



# EL BHAGAVAD GITA

*Un Poema para el Alma*

por

**Srila Atulananda Das A.**

700 Versos en 18 Capítulos

## Capítulo Primero

### Cap 1 - Verso 1

Dhrtarastra dijo:

En el campo santo de Kuruksetra  
Donde deseosos de luchar se encuentran  
Tanto mis hijos como los Pandavas  
¿Qué han hecho allí, hasta ahora, Sanjaya?

### Cap 1 - Verso 2

Sanjaya dijo:

Al ver a los soldados de los Pandavas  
En falanges ordenados, Duryodhana,  
Se acercó a su maestro Dronacharya  
Y ¡Oh rey!, le dirigió estas palabras:

### Cap 1 - Verso 3

Tan sólo mira, de los hijos de Pandu  
¡Oh maestro! su ejército allí formado  
El hijo de Drupada lo ha dispuesto  
Quien siempre fue tu discípulo diestro

### Cap 1 - Verso 4

Mas tenemos aquí a grandes arqueros  
Que a Bhima y Arjuna semejan de buenos  
Tenemos a Yuyudhana y a Virata  
Y a Drupada, que es otro maha-ratha(1)

### Cap 1 - Verso 5

Está Chekitana, Dhristaketu,  
Kasiraja, poderosos y expertos  
Están Purujit, Kuntibhoja,  
Y Saibya, entre los hombres, joyas

### Cap 1 - Verso 6

Está el magnífico Yudhamanyu  
Uttamauja, por su poder afamado  
Los hijos de Subhadra y Draupadi  
Todos ellos guerreros formidables

### Cap 1 - Verso 7

Y de los más sobresalientes  
Ahora escucha ¡Oh brahmana excelente!  
De los capitanes de mis soldados  
Quiero darte por informado

**Cap 1 - Verso 8**

**Te encuentras tú, Bhisma, Karna,  
Krpa, triunfastes en batalla  
Está Asvatthama y Vikarna  
Y el hijo de Somadatta**

**Cap 1 - Verso 9**

**Hay muchos otros héroes  
Por mí dispuestos a morir  
Con armas y varios enseres  
Expertos en combatir**

**Cap 1 - Verso 10**

**Poderosa es nuestra fuerza  
Y por Bhisma protegida  
No la de quienes se nos enfrentan  
Y que está dirigida por Bhima**

**Cap 1 - Verso 11**

**Desde estos puntos estratégicos  
Tal como ahora lo han hecho  
A Bhisma deben apoyar  
Cada uno desde su lugar**

**Cap 1 - Verso 12**

**Deseando aumentar su alegría  
El patricarca de los Kurus, el abuelo,  
Como un león que rugía  
Sopló su concha, el sin miedo**

**Cap 1 - Verso 13**

**Entonces las conchas y tambores  
Los tamborcillos y cuernos  
Con repentinos estruendores  
Dejaron el campo lleno**

**Cap 1 - Verso 14**

**Luego tirados por blancos caballos  
Sentados en una gran cuadriga  
Madhava por Arjuna acompañado  
Tocaron sus caracolas divinas**

**Cap 1 - Verso 15**

**La Pancajanya tocó Hrisikesa  
La Deva-datam Dhananjaya  
La Paundra sopló con gran fuerza,  
Bhima el hercúleo, el comedor voraz**

**Cap 1 - Verso 16-18**  
La Anantavijaya el rey:  
El hijo de Kunti, Yuddhisthir  
Nakula y Sahadeva también  
La Sughosa y Manipuspakau  
El rey de Kasi, y el gran arquero  
Sikhandi que vence a mil guerreros  
Dhristadyumna y el príncipe Virata  
Y Satyaki que en el frente destaca,  
Drupada y los hijos de Drupadi  
Todos ellos ¡Oh emperador!  
Como Saubhadra, el formidable,  
Sus conchas sonaron con ronco son

**Cap 1 - Verso 19**  
Esto a los hijos de Dhritarastra  
Les destrozó el corazón  
Cielo y tierra fue la plaza  
Del tumultuoso estruendor

**Cap 1 - Verso 20**  
Luego, allí situado, vio en el campo  
A tus hijos, el Kapi-dhvaja(2),  
Y cuando ya listo tomó su arco  
Alzando el arma, Arjuna, el Pandava  
Estas palabras a Hrisikes  
Le dijo entonces, ¡Oh mi rey!

**Cap 1 - Verso 21-22**  
Arjuna dijo:  
En medio de ambas armadas  
Coloca el carro ¡Oh Achyuta!  
Para ver en forma detallada  
A quienes ansían esta lucha  
Y a quienes deberé enfrentar  
Cuando la contienda surja

**Cap 1 - Verso 23**  
Quiero ver a esos guerreros  
Que se encuentran aquí reunidos  
Que con Duryodhana, el malévolo,  
Ahora han formado partido

**Cap 1 - Verso 24**  
Sanjaya dijo:  
Cuando así habló Gudakesa  
¡Oh Bharata! Hrisikesa

**En medio de los dos bandos  
Colocó el grandioso carro**

**Cap 1 - Verso 25**

**Y al estar ante Drona y Bhisma  
Y todos los reyes del mundo  
Le dijo a Partha: ahora mira  
Allí están reunidos los Kurus**

**Cap 1 - Verso 26**

**Allí Partha vio parados  
Tanto a abuelos como a padres  
A maestros, tíos, hermanos,  
Hijos, nietos, amigos leales,  
A suegros, y bienquerientes,  
Situados en ambos frentes**

**Cap 1 - Verso 27**

**Después de ver Kaunteya  
A sus amigos alistados  
Por gran compasión abrumado  
Habló mostrando su pena**

**Cap 1 - Verso 28**

**Arjuno dijo:  
El ver ¡Oh Krsna! a mis parientes  
Deseando la lucha impacientes  
Hace que mi cuerpo se estremezca  
Y mi boca se me seca**

**Cap 1 - Verso 29**

**Tiembla mi cuerpo entero  
Y se me erizan los vellos  
Gandiva se me cae  
Y siento que mi piel arde**

**Cap 1 - Verso 30**

**No puedo permanecer más aquí  
Mi mente da vueltas, me mareo,  
Por causa de todo esto preveo  
¡Oh Kesava! sólo un mal devenir**

**Cap 1 - Verso 31**

**No puedo encontrar ningún bien  
En matar parientes en la guerra  
Ni deseo, ¡Oh Krsna!, vencer,  
Ni el reino, ni felicidad si hubiera**

**Cap 1 - Versos 32-35**

De qué nos sirve Govinda el reino,  
La felicidad o la misma vida  
Si para quienes hoy queremos  
Tronos, gozos y alegrías  
En este campo hoy se encuentran  
Dejando vida y riquezas:  
Padres, hijos, maestros,  
Abuelos de nuestro aprecio  
Tíos maternos, nietos, suegros  
Cuñados y otros cercanos...  
No quiero matar a ninguno de ellos  
Aunque muera, ¡Oh destructor de Madhu!  
Ni por los tres mundos a cambio  
¡Qué decir por esta tierra!  
Si a los hijos de Dhritarastra matamos  
¿Habrá algún bien, Janardan, siquiera?

**Cap 1 - Verso 36**

En nosotros recaerá el pecado  
Si a estos agresores combatimos  
Por ello no hay bien si luchamos  
Contra estos príncipes y amigos  
Pues matar a nuestros familiares  
No hará, Oh Madhava, feliz a nadie

**Cap 1 - Versos 37-38**

Si ellos no son capaces de ver  
Por la codicia estando cegados  
El mal de matar sus hermanos  
Y a sus amigos también  
¿Cómo nosotros que vemos esto  
No vamos a dejar de pecar?  
Si el mal de destruir a los nuestros  
Bien lo entendemos, ¡Janardana!

**Cap 1 - Verso 39**

Al acabarse la familia se termina  
La tradición familiar eterna  
Este dharma(3) destruido deriva  
En que a la irreligión se entregan

**Cap 1 - Verso 40**

¡Oh Krsna!, cuando la irreligión predomina  
Las damas de la familia se contaminan  
Y ¡Oh Varsneya!, de ellas así contaminadas  
Se origina la prole no deseada

**Cap 1 - Verso 41**

**Esta prole crea una situación infernal  
Para los destructores y la familia misma  
Sus antepasados sufren, cayendo, además  
Porque sus ofrendas les son suprimidas**

**Cap 1 - Verso 42**

**Por las faltas de estos destructores de familias  
Que hacen que los hijos no deseados vengan  
Los proyectos de la comunidad se terminan  
Y las tradiciones familiares eternas**

**Cap 1 - Verso 43**

**Quienes dañan la tradición familiar  
Oh Janardana, aquellos hombres,  
En el infierno eterno van a morar  
Así han dicho sabios de renombre**

**Cap 1 - Verso 44**

**Ay que extraño es que este gran pecado  
Estemos hoy decididos a realizar  
La felicidad imperial codiciando  
A los nuestros trataremos de matar**

**Cap 1 - Verso 45**

**Si ahora a mí, sin defenderme,  
Desarmado, ante ellos armados,  
En el campo de batalla me agreden  
Será lo mejor, es cuanto hallo**

**Cap 1 - Verso 46**

**Sanjaya dijo:  
Así habló Arjuna en el campo  
Y volvió a tomar asiento  
Tirando, con sus flechas, el arco  
Quedó afligido en silencio...**

**Capítulo Segundo**

**Resumen del Contenido del Gita**

**Cap 2 - Verso 1**

**Sanjaya dijo:  
Al que estaba por compasión agobiado  
Con sus ojos llenos de lágrimas  
Al que se lamentaba, estas palabras,  
Le dijo el destructor de Madhu**

**Cap 2 - Verso 2**

**La Persona Suprema dijo:  
Estas flaquezas de dónde te surgieron  
Justo en esta adversidad tan dura  
No son de arios, ni conducen al cielo,  
Sólo causan la infamia, ¡Oh Arjuna!**

**Cap 2 - Verso 3**

**No cedas a esta impotencia ¡Oh Partha!  
No es digna de ti esta confusión  
Tal mezquindad interior, tal mancha,  
Déjala y levántate, ¡Oh conquistador!**

**Cap 2 - Verso 4**

**Arjuna dijo:  
Cómo yo, a Bhisma, en la refriega  
Y al mismo Drona, ¡Madhusudana!  
Responderé con flechas certeras  
Si merecen que los adore, ¡Oh Arisudana!**

**Cap 2 - Verso 5**

**No mataré por cierto a mis gurus ¡grandes almas!  
Prefiero ser un mendigo, sin nada ni nadie  
Me superan aun si buscan beneficio en la batalla  
Y menos querría un botín manchado con su sangre**

**Cap 2 - Verso 6**

**No sabemos qué será más conveniente  
Si vencerlos o ser vencidos por ellos  
De matarlos, no quisiera seguir viviendo,  
Sin los hijos de Dhritarastra aquí presentes**

**Cap 2 - Verso 7**

**La flaqueza del egoísmo me causa ardor  
Por ello te pido, confundido en mi deber,  
Que me digas en forma conclusiva qué hacer  
Soy tu sisya(4), instrúyeme, rendido estoy**

**Cap 2 - Verso 8**

**Veo que nada me podrá liberar  
De esta aflicción que seca mis sentidos  
Ni el ganar próspera tierra sin rival  
Ni el hacer el reino de los devas mio...**

**Cap 2 - Verso 9**

**Sanjaya dijo:  
Así habló al Señor de los sentidos**

**Gudakesa, el conquistador  
«No lucharé», a Govinda, afligido,  
Le dijo luego y enmudeció**

**Cap 2 - Verso 10  
Entonces dijo Hrisikesa  
Como sonriente ¡Oh Bharata!  
Estando en medio de ambas fuerzas  
Al que no dejaba de lamentar**

**Cap 2 - Verso 11  
El Supremo Bhagavan dijo:  
Por lo que no deberías quejarte te quejas  
Aunque con fino lenguaje te expresas  
Pues ni por los vivos ni por los muertos  
Muestran los sabios algún desconcierto**

**Cap 2 - Verso 12  
No hubo un tiempo en que Yo no haya existido  
Ni tú, ni estos reyes aquí reunidos  
Ni de existir dejará tampoco  
En el futuro ninguno de nosotros**

**Cap 2 - Verso 13  
Como el ser condicionado a su cuerpo  
Lo cambia de niñez, a juventud y vejez  
Así lo cambia a otro, llegado el momento  
Esto el de mente estable lo puede entender**

**Cap 2 - Verso 14  
Oh Kaunteya, el contacto con los sentidos  
Causa dolor, alegría, calor, frío...  
Estos vienen y se van, sin ser permanentes  
¡Oh Bharata! en tolerarlos sé persistente**

**Cap 2 - Verso 15  
Quien estos repetidos cambios tolera  
Esa persona, ¡Oh tú, la mejor de entre ellas!  
Que es igual ante dicha y pena, paciente,  
La liberación sin duda se merece**

**Cap 2 - Verso 16  
No hay duración de lo inexistente  
Ni cesación de lo existente  
De ambos a esta conclusión llegaron  
Quienes ven la Verdad y son sabios**

**Cap 2 - Verso 17**

**Debes saber que es indestructible  
Lo que compenetra todo el cuerpo  
La destrucción de lo intangible  
No es posible en ningún momento**

**Cap 2 - Verso 18**

**Sólo el cuerpo es perecedero  
Del ser condicionado eterno  
Del indestructible e inmensurable  
¡Oh Bharata lucha! si esto ya sabes**

**Cap 2 - Verso 19**

**Aquél que piensa que mata  
Y aquél que piensa que muere  
Están los dos en ignorancia  
Pues el ser no mata ni muere**

**Cap 2 - Verso 20**

**Nunca tuvo nacimiento ni muerte  
No es que fue, que será o volverá a ser  
Es innaciente, eterno, permanente  
Cuando se mata el cuerpo no muere él**

**Cap 2 - Verso 21**

**Sabiendo que es eterno e indestructible  
Que no tiene comienzo y es inmutable  
¿Cómo ¡Oh Partha! consideras posible  
Hacer que maten, o matar a alguien?**

**Cap 2 - Verso 22**

**Tal como la ropa vieja se cambia  
Por una nueva que no ha sido usada  
Así los viejos cuerpos son dejados  
Por otros que acepta el ser condicionado**

**Cap 2 - Verso 23**

**No la pueden cortar las armas  
El fuego no la puede quemar  
No puede mojarla el agua  
Ni el viento la puede secar**

**Cap 2 - Verso 24**

**Es irrompible y no se quema  
No se moja ni se seca  
Está en todos, inmutable, eterna,  
Es inmóvil, nada la afecta**

**Cap 2 - Verso 25**

**No se puede ver, no se puede concebir,  
Es inalterable... esto se ha oído decir  
Por lo tanto, si esto logras aceptar,  
No tienes entonces de qué lamentar**

**Cap 2 - Verso 26**

**Si incluso piensas que nace siempre  
Y que siempre está sujeta a morir  
Aun si es así, ¡Oh el de brazos fuertes!  
No tienes porqué lamentar y sufrir**

**Cap 2 - Verso 27**

**Para el que nace la muerte es segura  
Y para el que muere seguro es el nacer  
Por ello ante lo inevitable no ayuda  
El lamentar sobre lo que siempre fue**

**Cap 2 - Verso 28**

**Inmanifiesto es el ser al comienzo  
En el intermedio ¡Oh Bharatá! es manifiesto  
Y de nuevo es inmanifiesto al final  
Entonces, ¿ qué encuentras aquí de reprobar?**

**Cap 2 - Verso 29**

**Como sorprendente ven algunos al alma  
Como sorprendente otros tratan de explicarla  
Otros han oído de ella que es muy asombrosa  
Y otros escuchan sin entender mayor cosa**

**Cap 2 - Verso 30**

**Lo encarnado es eterno, no puede morir  
Esto ¡Oh Bharata!, con todos es igual  
Por ello con cuanto ves existir  
No tienes nada de qué lamentar**

**Cap 2 - Verso 31**

**Considerando tu deber prescrito  
No tienes porqué vacilar  
Pues luchar, siguiendo los principios,  
Para un ksatriya es lo mejor que hay**

**Cap 2 - Verso 32**

**Esta situación vino por su propia cuenta  
Abriendo de par en par al cielo las puertas  
Felices son los ksatriyas ¡Oh hijo de Pritha!  
¡Que a combates semejantes se les invita !**

**Cap 2 - Verso 33**  
Por lo tanto si tu deber  
De luchar hoy no ejecutas  
Tu fama y dharma vas a perder  
Y habrá pecado en tu conducta

**Cap 2 - Verso 34**  
De tu infamia estas personas  
Hablarán sin llegar a fin  
Y para el digno, la deshonra,  
Se considera peor que morir

**Cap 2 - Verso 35**  
Que huiste del campo por temor  
Pensarán de ti esos generales  
Y así quienes admiraron tu valor  
Te tendrán desde hoy por un cobarde

**Cap 2 - Verso 36**  
Con muchas palabras ásperas  
Hablarán de ti tus enemigos  
Tal insulto a tu gloria sin tacha  
Será para ti un penoso castigo

**Cap 2 - Verso 37**  
O mueres y alcanzas el cielo  
O triunfas y gozas la tierra  
Levántate Kaunteya por ello  
¡Y con determinación pelea!

**Cap 2 - Verso 38**  
Ante dicha y dolor debes ser igual  
En ganancia y pérdida, victoria y derrota  
Por eso lucha tan sólo por luchar  
Y no te ensuciará la acción pecaminosa

**Cap 2 - Verso 39**  
Hasta aquí te hablé del sankhya  
Ahora escucha sobre buddhi-yoga  
Pues por tal inteligencia ¡Oh Partha!  
Te liberas del karma de las obras

**Cap 2 - Verso 40**  
Nada pierde en esta senda el alma  
Ni sufre ninguna disminución  
Y el más pequeño avance en este dharma  
La salva del más grande temor

**Cap 2 - Verso 41**

**Quien fija en el ser su inteligencia  
¡Oh hijo de Kuru! sólo una meta reclama  
Mas muchas ramas, ilimitadas, encuentra,  
La inteligencia de quien no se consagra**

**Cap 2 - Versos 42-43**

**Las muchas palabras floridas  
Tratan personas sin conocimiento  
Que ¡Oh Partha! el Veda investigan  
Y luego declaran que no hay más que eso  
Atraídos por las dichas del cielo  
Un buen nacimiento y vida material  
Hacen varios ritos con esmero  
Placer y riqueza deseando alcanzar**

**Cap 2 - Verso 44**

**Apegados así al disfrute y riqueza  
Con sus conciencias cubiertas  
A una inteligencia espiritual resuelta  
En firme samadhi nunca despiertan**

**Cap 2 - Verso 45**

**El Veda trata con las tres gunas(5)  
Trasciéndelas a ellas ¡Oh Arjuna!  
Busca una vida pura, sin dualidad  
Y en tu ser no habrá más necesidad**

**Cap 2 - Verso 46**

**Todo fin que satisface un pozo  
Lo llena la corriente de un río  
Así el Veda cumple todo propósito  
Cuando el espíritu es conocido**

**Cap 2 - Verso 47**

**Tienes derecho a ejecutar tu deber  
Mas no al resultado que de él deriva  
Tú no causas el fruto de tu quehacer  
Mas no ignores por ello lo que se te obliga**

**Cap 2 - Verso 48**

**Cumple tu deber con ecuanimidad  
Dejando el apego ¡Oh ganador de riquezas!  
Ante éxito y fracaso mantente igual  
Yoga se llama a esa firme entereza**

**Cap 2 - Verso 49**

**Arroja lejos la acción abominable  
Con divina inteligencia ¡Oh conquistador!  
Toma en esta conciencia refugio estable  
El miserable añora el fruto de su acción**

**Cap 2 - Verso 50**

**En esta conciencia puedes liberarte  
Del bien o mal que hagas al actuar  
Por ello en yoga debes ocuparte  
Pues es el arte de toda actividad**

**Cap 2 - Verso 51**

**Con conciencia divina, de la acción frutiva,  
Los sabios a su fruto pueden renunciar  
El nacimiento y la muerte así terminan  
Y alcanzan el mundo donde no hay ansiedad**

**Cap 2 - Verso 52**

**Cuando del bosque ilusorio  
Con divina inteligencia puedas salir  
Serás indiferente a todo  
Lo que se ha oído o se está por oír**

**Cap 2 - Verso 53**

**Sin atraerse a las promesas del Veda  
Cuando te sitúes firme y estable  
Con tu inteligencia fija, en samadhi,  
Estarás en yoga, será la prueba**

**Cap 2 - Verso 54**

**Arjuna dijo:  
¿Cómo habla quien tiene sabiduría...?  
Quien se sitúa en samadhi ¡Oh Kesava!  
El de firme inteligencia ¿Cómo se expresa?  
¿Cómo se sienta y cómo camina?**

**Cap 2 - Verso 55**

**El Señor Supremo dijo:  
Cuando renuncia a los deseos  
De la mente surgidos, todos ellos,  
Y encuentra felicidad en su alma  
El es un sabio, así se declara**

**Cap 2 - Verso 56**

**En el dolor su mente no se agita  
En la alegría no se regocija**

**Libre de apego, temor e ira  
Como un sabio estable se le estima**

**Cap 2 - Verso 57**

**Quien carece de afecto material  
Ya logre un bien o reciba un mal  
Quien no se regocija y no guarda rencor  
El tiene conocimiento superior**

**Cap 2 - Verso 58**

**Quien retira del mundo externo  
-Como la tortuga sus miembros-  
Los sentidos de sus objetos  
Está fijo en conocimiento**

**Cap 2 - Verso 59**

**Cuando renuncia al placer de los objetos  
Con duras reglas, quien tiene un cuerpo,  
Su deseo de gozar aún lo conserva  
Mas si ve al Supremo sí se libera**

**Cap 2 - Verso 60**

**¡Oh Kaunteya! aun si se esfuerza  
El de inteligencia avezada  
Si sus sentidos no los concentra  
Su mente le será arrastrada**

**Cap 2 - Verso 61**

**Con todos ellos bien controlados  
Unido y situado en Mi relación  
El de sentidos subyugados  
Tiene del sabio la posición**

**Cap 2 - Verso 62**

**Si en los objetos el hombre piensa  
El apego surge de ello  
El apego lujuria despierta  
La que en ira se vuelve luego**

**Cap 2 - Verso 63**

**De la ira surge la ilusión  
La que a la memoria confunde  
Esta cubierta se pierde la razón  
Con lo cual el alma se hunde**

**Cap 2 - Verso 64**

**Del apego y desapego liberado**

**Los sentidos en sus objetos ocupados  
Bajo control y libertad regulada  
La gracia del Señor es alcanzada**

**Cap 2 - Verso 65  
Con Su gracia todo sufrimiento  
Es llevado a la destrucción  
La conciencia se alegra al momento  
La inteligencia queda en firme posición**

**Cap 2 - Verso 66  
No es inteligente quien no se vincula  
Quien no se vincula no haya tranquilidad  
Sin tranquilidad la paz se perturba  
¿Y sin paz cómo puede haber felicidad?**

**Cap 2 - Verso 67  
Si en uno de los sentidos errantes  
La mente llega a fijarse  
De su inteligencia será privada  
Como arrastra el viento, a un bote, en el agua**

**Cap 2 - Verso 68  
Por lo tanto aquél ¡Oh el de los poderosos brazos!  
Que ha doblegado por todas partes  
A los sentidos en todos sus actos  
Con firme inteligencia puede situarse**

**Cap 2 - Verso 69  
Cuando es noche para todos los seres  
Despierta el autocontrolado  
Y cuando despiertan todos los seres  
Es noche para el sabio iluminado**

**Cap 2 - Verso 70  
Aunque siempre llenándose está quieto  
El océano al cual afluyen los ríos  
Quien así recibe los deseos dentro,  
Alcanza la paz, no quien busca servirlos**

**Cap 2 - Verso 71  
Renunciando a todos los deseos  
El hombre que actúa con templanza  
Sin sentirse dueño, sin falso ego  
La paz perdurable alcanza**

**Cap 2 - Verso 72**

**Este es el camino divino ¡Oh Partha!  
Ya no se confunde quien lo abraza  
Quien así se sitúe al llegar la muerte  
El reino espiritual tendrá por suerte**

**Capítulo 3**

**Cap 3- Verso1**

**Arjuna dijo:**

**Si mejor que la acción fruitiva  
Consideras la inteligencia ¡Janardaná!  
¿Porqué en tal acto de ignominia  
¡Oh Kesava! me quieres ocupar?**

**Cap 3- Verso2**

**Por tus equívocas palabras  
Mi inteligencia está confundida  
Háblame en forma definitiva y clara  
Para que alcance el bien en mi vida**

**Cap 3- Verso3**

**El Señor Supremo dijo:  
Hay dos tipos de fe en este mundo  
Como ya te expliqué ¡Oh inmaculado!  
El jñana-yoga del sankhya es para unos  
La acción pura es para el yogi vinculado**

**Cap 3- Verso 4**

**Por el incumplimiento del deber  
No se libra el hombre de reacción  
Y si deja de actuar a su vez  
No alcanzará así la perfección**

**Cap 3- Verso 5**

**Ni siquiera por un momento  
Se puede permanecer inactivo  
Uno está obligado al esfuerzo  
Por las gunas del mundo impelido**

**Cap 3- Verso 6**

**Quien restringe el actuar de sus sentidos  
Mas en su mente aún guarda aprecio  
por sus objetos, es un necio,  
Y como un engañador es tenido**

**Cap 3- Verso 7**

**Mas quien los sentidos con mente recta  
Comienza a poner bajo control  
Y en karma-yoga los ocupa y sujeta  
Actuando sin apego, es muy superior**

**Cap 3- Verso 8**

**Cumple con tus deberes prescritos  
Pues la acción es mejor que la inacción  
Ni el cuerpo se mantiene, está visto,  
Si no se realiza ninguna labor**

**Cap 3- Verso 9**

**El trabajo ha de hacerse en sacrificio a Visnu  
De lo contrario ata al cautiverio del karma  
¡Oh Kaunteya! actúa para su beneficio  
Y tal perfecta acción cortará tus amarras**

**Cap 3- Verso 10**

**Junto con sacrificios creó a los seres  
En la antigüedad y les dijo el Señor:  
«Serán prósperos si a ellos son fieles  
Pues les concederán toda bendición...»**

**Cap 3- Verso 11**

**Los devas, habiendo sido complacidos  
A ustedes los satisfacerán también  
Viéndose mutuamente favorecidos  
Alcanzarán todos el supremo bien**

**Cap 3- Verso 12**

**Ellos, cuanto en la vida requieran,  
Darán satisfechos por vuestra oblación  
Mas cuando no se cumplen tales ofrendas  
Quien disfruta infringe como un ladrón**

**Cap 3- Verso 13**

**El devoto come el remanente del yajña  
Y así de toda impureza se lava  
Mas los pecadores sólo prueban pecado  
Cuando para su placer han cocinado**

**Cap 3- Verso 14**

**De cereales se mantienen los seres  
Y los cereales de las lluvias provienen  
Las lluvias se dan cuando hay sacrificios  
Y éstos surgen de los deberes prescritos**

**Cap 3- Verso 15**

**Sabe que el trabajo(6) es dado en los Vedas  
Y a éstos el Señor los manifiesta  
Por ello el Señor que todo lo observa  
Por siempre en los sacrificios se encuentra**

**Cap 3- Verso 16**

**Así, si lo que ellos han establecido  
No se adopta con fiel disciplina  
Uno peca sirviendo a sus sentidos  
E inútil ¡Oh Partha! se vuelve su vida**

**Cap 3- Verso 17**

**Aquél que en el atman se complace  
Ese hombre que se regocija en el ser  
Que en el atman del todo se satisface:  
No tiene en el mundo ningún deber**

**Cap 3- Verso 18**

**Nada persigue cuando actúa  
Ni ve razón para no actuar  
Ni en ninguna criatura  
Se necesita refugiar**

**Cap 3- Verso 19**

**Así, con constante desapego  
La acción cual deber se debe realizar  
Pues por actuar libre de enredo  
El hombre al Supremo logra alcanzar**

**Cap 3- Verso 20**

**Mediante el trabajo la perfección  
Janaka y otros pudieron conseguir  
Para educar a la población  
Piensa que debes actuar y cumplir**

**Cap 3- Verso 21**

**Lo que haga alguien respetable  
Lo imitarán los demás  
Su ejemplo les será confiable  
Y le seguirán de atrás**

**Cap 3- Verso 22**

**Nada hay ¡Partha! que yo deba hacer  
En ninguno de los tres mundos  
Tampoco quiero ganar algún bien  
Mas aun así en mi deber actúo**

**Cap 3- Verso 23**

**Pues de no ocuparme yo así  
-En mis tareas con gran cuidado-  
Mi camino querrían seguir  
Los hombres ¡Oh Partha! en todos lados**

**Cap 3- Verso 24**

**Los mundos se irían a la ruina  
Si yo no cumpliera Mi trabajo  
Progenie indeseada crearía  
Y a los seres llevaría al fracaso**

**Cap 3- Verso 25**

**Como se esfuerza el ignorante  
Estando apegado ¡Oh Bharata!  
Actúe el sabio mas sin apegarse  
Con el fin de educar a los demás**

**Cap 3- Verso 26**

**No confundan la inteligencia  
De los ignorantes aferrados  
Ocúpenlos con sus ciencias  
En buenas obras los sabios**

**Cap 3- Verso 27**

**Esta naturaleza actuando  
Con sus gunas todo manifiesta  
Mas por su ego el ser ilusionado  
«Soy yo el hacedor-» es como piensa**

**Cap 3- Verso 28**

**Pero el sabio ¡Oh el de brazos fornidos!  
Ve a las distintas gunas actuando  
Y en sus objetos a los sentidos  
Y no se apega esto así observando**

**Cap 3- Verso 29**

**Por las gunas del mundo ofuscados  
Se apegan a los actos mundanos  
Los flojos, de saber limitado,  
Mas no los perturben los sabios**

**Cap 3- Verso 30**

**A Mí dedica todos tus empeños  
Desprendido y con conocimiento  
Sin codiciar ni sentirte dueño  
Y así lucha sin tal desaliento**

**Cap 3- Verso 31**

**Quienes Mis instrucciones siempre  
Ejecutan regularmente  
Con plena fe y sin envidia  
Se liberan de la acción frutiva**

**Cap 3- Verso 32**

**Pero aquellos que sí Me envidian  
Y lo que les digo no aceptan  
Tienen su ciencia confundida  
Y se degradan por su inconciencia**

**Cap 3- Verso 33**

**De acuerdo a su naturaleza  
Incluso el sabio se esfuerza  
Pues todos los seres a ella siguen  
¿Con la represión, qué se consigue?**

**Cap 3- Verso 34**

**Los sentidos en sus objetos  
Van de apego a odio, mas con preceptos:  
«Cúidense de no caer en su control»  
Pues obstruyen la autorealización**

**Cap 3- Verso 35**

**Mejor es cumplir mal el propio deber  
Que en el ajeno desempeñarse bien  
En lo propio la destrucción es superior  
Pues hacer lo de otro es causa de temor**

**Cap 3- Verso 36**

**Arjuna dijo:  
¿Porqué se ven como empujados  
Los hombres hacia el pecado  
¡Oh Varsneya! aun sin desearlo  
Como si a la fuerza obligados?**

**Cap 3- Verso 37**

**El Señor Supremo dijo:  
Es la lujuria, es la ira  
Que la pasión las instiga  
De gran pecado, destructivas  
Sabe que son tus enemigas**

**Cap 3- Verso 38**

**Como el humo cubre a la llama  
Como el polvo al espejo**

**Como cubre el vientre al feto  
Así está cubierta el alma**

**Cap 3- Verso 39**

**Se envuelve la conciencia por ésta  
-Del conocedor su enemiga eterna-  
Que en la forma de lujuria ¡Oh Kaunteya!  
Como un fuego nunca está satisfecha**

**Cap 3- Verso 40**

**En sentidos, mente e inteligencia  
Dicen que la lujuria está asentada...  
Y estando así confundida por ésta  
Se turba el conocimiento del alma**

**Cap 3- Verso 41**

**Por ello desde un inicio a los sentidos  
¡Oh rey de los Bharatas! debes controlar  
Y vencer al pecado, tu enemigo,  
Que destruye el saber en general**

**Cap 3 - Verso 42**

**Los sentidos son mayor que la materia  
Y a los sentidos la mente supera  
A la mente supera la inteligencia  
Mas el alma es aun mejor que ella**

**Cap 3 - Verso 43**

**Sabiéndote mejor que la inteligencia  
Fija la mente en conciencia espiritual  
Y vence a tu enemigo ¡Oh el de gran fuerza!  
Que en su forma de lujuria es colosal**

**Capítulo 4**

**EL CONOCIMIENTO TRASCENDENTAL**

**Cap 4 - Verso 1**

**El Señor Supremo dijo:  
Esta ciencia del yoga a Vivasvan  
Se la enseñé, y es imperecedera,  
Vivasvan a Manu la supo dar  
Y Manu a Iksvaku le hizo entrega**

**Cap 4 - Verso 2**

**Así transmitida en cadena**

**Por los reyes santos fue recibida  
Mas tras tanto tiempo pareciera  
¡Oh vencedor! que está perdida**

**Cap 4 - Verso 3**

**La misma ciencia hoy te digo  
Ese yoga que antaño hablara  
Porque eres Mi devoto y Mi amigo  
Pues el más alto secreto entraña**

**Cap 4 - Verso 4**

**Arjuna dijo:**

**Tu nacimiento fue posterior  
Vivasvan fue antes que Tú concebido  
¿Cómo puedo entender tu afirmación  
De que al principio fue por Ti instruido?**

**Cap 4 - Verso 5**

**El Señor Supremo dijo:**

**Muchas veces en el pasado  
Hemos nacido tú y yo ¡Arjuna!  
Todo ello puedo recordarlo  
Mas ¡Oh vencedor! tú te nublas**

**Cap 4 - Verso 6**

**Aun siendo innacido y sin decadencia  
Y de todo ser el controlador  
En Mi forma llena de trascendencia  
Desciendo por Mi energía interior**

**Cap 4 - Verso 7**

**Siempre y cuando en la religión  
Hay discrepancias ¡Oh Bharata!  
Y predomina la irreligión  
Hago Mi advenimiento sin falta**

**Cap 4 - Verso 8**

**Para proteger a los sadhus  
Y castigar a los perversos  
Para reestablecer lo sagrado  
Milenio tras milenio aparezco**

**Cap 4 - Verso 9**

**Quien mis divinos nacimiento y lila  
Puede conocer a ciencia cierta  
Cuando muere ya no transmiga  
Sino que ¡Arjuna! a Mí regresa**

**Cap 4 - Verso 10**

**Libres de apego, temor y enojo  
En Mí refugiados, en Mí absortos  
Muchos estudiosos y austeros  
Puros en sí, Me obtuvieron**

**Cap 4 - Verso 11**

**En la medida en que a Mí se rinden  
Así también les correspondo  
Mi camino en realidad siguen  
¡Oh Partha! los hombres todos**

**Cap 4 - Verso 12**

**Deseando ganar en su acción fruitiva  
Se dedican a adorar a los devas  
Muy pronto cuanto apetecían  
Logran con éxito en sus tareas**

**Cap 4 - Verso 13**

**Por Mí las cuatro castas fueron creadas  
De acuerdo a la inclinación y ocupación  
Mas aunque fueron por Mí estipuladas  
Sigo siendo inmutable y el no ejecutor**

**Cap 4 - Verso 14**

**No me afectan las actividades  
Ni añoro el fruto de la acción  
Quien de Mí conoce estas cualidades  
No queda atado a la reacción**

**Cap 4 - Verso 15**

**Esto sabiendo cumplieron su deber  
En la antigüedad la libertad deseando  
Por lo tanto lo tuyo ejecuta también  
Como lo mostraron los antepasados**

**Cap 4 - Verso 16**

**¿Qué es acción? ¿Qué es inacción?  
Hasta a los sabios esto perturba  
Te explicaré lo que es la acción  
Y al saberlo evitarás desventura**

**Cap 4 - Verso 17**

**Se debe saber lo que es la acción  
Lo que es la acción prohibida  
Se debe entender la inacción  
Aun si cuesta que sean comprendidas**

**Cap 4 - Verso 18**

**Aquél que ve inacción en la acción  
Y percibe la acción en la inacción  
Es inteligente entre los hombres  
Y está en yoga en todas sus acciones**

**Cap 4 - Verso 19**

**A aquél que en todos sus esfuerzos  
Está libre de deseos frutivos  
Pues los quema con su conocimiento  
Lo tienen los sabios por escogido**

**Cap 4 - Verso 20**

**Renunciando a sus resultados  
Siempre satisfecho e indiferente  
Aunque se le vea muy ocupado  
No hace acción frutiva realmente**

**Cap 4 - Verso 21**

**Sin deseo, mente y cuerpo controlados,  
Renunciando a los empeños mundanos  
Si trabaja para un sustento sano  
Al actuar no se compromete en pecado**

**Cap 4 - Verso 22**

**Feliz con la ganancia que viene por sí misma  
Superando la dualidad y la envidia  
Siendo igual ante éxito o fracaso  
Aun si actúa no lo atan lazos**

**Cap 4 - Verso 23**

**El hombre desapegado y liberado  
En conocimiento y sabiduría fijo  
Que para Visnu trabaja en sacrificio  
Fusiona en la trascendencia el resultado**

**Cap 4 - Verso 24**

**Sus utensilios y el ghí son brahmán  
Espiritual es él, el fuego y la ofrenda  
Por ello tendrá que ir al mundo espiritual  
Pues en obras espirituales se empeña**

**Cap 4 - Verso 25**

**Algunos sacrifican a los devas,  
Karma-yogis que bien los honran...  
Los jñanis, al fuego espiritual ,(Visnu), ofrendan  
Y con el sacrificio del Om lo adoran**

**Cap 4 - Verso 26**

**Los célibes, el escuchar y demás sentidos,  
En el fuego del control mental ofrecen...  
Y los casados, los objetos como el sonido,  
En el fuego sensorial comprometen**

**Cap 4 - Verso 27**

**Las funciones de los distintos sentidos  
Con las funciones vitales del prana, otros,  
Que en el fuego del autocontrol encendido  
Ofrecen siguiendo del monismo sus votos**

**Cap 4 - Verso 28**

**Otros por caridad, austeridad diversa,  
Siguiendo el sendero óctuple místico,  
Estudiando la literatura Védica,  
Se iluminan cumpliendo votos estrictos**

**Cap 4 - Verso 29**

**El aire que desciende con el que asciende  
Ofrecen, y el que asciende con el que desciende  
Después ambos aires contienen  
Los que al pranayama se inclinan  
Y otros controlando su comida  
Ofrecen el aire cuando lo expiran**

**Cap 4 - Verso 30**

**Todos ellos saben de sacrificios  
Y por los mismos limpian sus pecados  
Y por probar el néctar de estos oficios  
En el eterno espíritu son situados**

**Cap 4 - Verso 31**

**Nada se obtiene sin yajña(7) en este mundo  
¿Y cómo en el otro...? ¡Oh el mejor de los Kurus!**

**Cap 4 - Verso 32**

**Así hay varios tipos de sacrificios  
Salidos de la boca del Veda  
Estos nacen de los deberes prescritos  
Quien esto entiende se libera(8)**

**Cap 4 - Verso 33**

**Mejor que el sacrificio de las posesiones  
Es el del conocimiento ¡Oh conquistador!  
Pues ¡Oh hijo de Pritha! todas las acciones  
Culminan en la realización superior**

**Cap 4 - Verso 34**

**Esta se aprende por postrarse ante un maestro  
Por preguntarle y rendirle servicio  
Ellos inician en este conocimiento  
Pues ven la verdad y son eruditos<sup>9</sup>**

**Cap 4 - Verso 35**

**Cuando ya conozcas, no tendrás ilusión,  
Y así avanzarás ¡Oh hijo de Pandu!  
A todos los seres sin distinción  
Los verás en Mí y a Mí en ellos actuando**

**Cap 4 - Verso 36**

**Incluso si a ti de entre los pecadores  
Como el peor te tienen considerado  
Si abordas el barco de estos conocedores  
Del mar de miserias te verás a salvo**

**Cap 4 - Verso 37**

**Así como el fuego quema la leña  
Y ¡Oh Arjuna! la transforma en ceniza  
Así al karma, el fuego del saber quema,  
Y en forma similar lo pulveriza**

**Cap 4 - Verso 38**

**No hay sabiduría a esta comparada  
Es la más pura que en el mundo existe  
Es en sí el yoga en su forma acabada  
Y gozas del ser cuando el tiempo lo indique**

**Cap 4 - Verso 39**

**Con fe tal conocimiento se revela  
Por apreciarlo y controlarse atento  
Y al obtener éste, la paz suprema,  
Logra el aspirante en corto tiempo**

**Cap 4 - Verso 40**

**Los ignorantes y carentes de fe  
Y los que dudan encuentran la ruina  
Pues ni en este mundo ni después  
Hay felicidad para el que desconfía**

**Cap 4 - Verso 41**

**Quienes actúan renunciando en yoga  
Y por su conocimiento no dudan  
Situados en el yo, aunque hagan obras,  
¡Oh Conquistador! ¡no sufren ataduras!**

**Cap 4 - Verso 42**

**Por ello, lo que la ignorancia ha creado  
en tu corazón, con este saber armado,  
Córtalo con la práctica del yoga  
Y ¡Oh Bharata! ¡Levánta y lucha con gloria!**

**CAPITULO 5**

**Karma Yoga**

**Acción en Conciencia de Krsna**

**Cap 5 - Verso 1**

**Arjuna dijo:**

**La renuncia a la acción ¡Oh Krsna!  
Alabas junto con el actuar en yoga  
De estas dos, cuál es la mejor, ahora,  
Por favor di en forma definitiva**

**Cap 5 - Verso 2**

**El Señor bendito dijo:**

**Tanto la renuncia como el karma-yoga  
Conducen ambos a la liberación  
Y entre éstos, más que la renuncia a la acción,  
El trabajo desprendido se valora**

**Cap 5 - Verso 2**

**Sabe que es un renunciante permanente  
Aquél que nada odia ni desea  
Quien superó lo dual ¡Oh el de brazos fuertes!  
Y que estando feliz, a nada se apega**

**Cap 5 - Verso 3**

**Al sankhya y al yoga los ven diferentes  
Y así lo declaran quienes no comprenden  
Mas si a uno se dedican por completo  
Alcanzan el fruto de ambos esfuerzos**

**Cap 5 - Verso 5**

**Aquello que mediante el sankhya se obtiene  
Por el yoga también se puede alcanzar  
Quien ve que sankhya y yoga no difieren  
Es alguien que ve en realidad**

**Cap 5 - Verso 6**

**Quien se niega a la acción ¡Oh augusto!**

**Sólo sufre por no actuar en armonía  
Mas el sabio que bien actúa, al Absoluto,  
Sin ninguna demora arriba**

**Cap 5 - Verso 7**

**Quien trabaja con devoción y es puro  
De controlada mente y sentidos  
Quien con todo ser es compasivo  
Aun si actúa, no lo atan nudos**

**Cap 5 - Versos 8-9**

**«Nada hago en realidad-» así  
Del armonioso sabio es el pensar...  
Que al ver, oler, tocar, oír,  
Comer, ir, dormir, descansar,  
Que al hablar, dejar, tomar,  
Incluso al parpadear,  
Son los sentidos en sus objetos  
Que están actuando... él ve esto**

**Cap 5 - Verso 10**

**Quien como una ofrenda al Supremo  
Actúa, mas libre de todo apego  
Ningún pecado a él lo toca  
Como el loto, al que el agua no moja**

**Cap 5 - Verso 11**

**Con cuerpo, mente e inteligencia,  
O con los sentidos en la indiferencia  
Los yogis acostumbran a ocuparse  
Sólo con el fin de purificarse**

**Cap 5 - Verso 12**

**El yogi desprendido del fruto  
Alcanza una paz verdadera  
Quien no lo es, procura un gusto,  
Y al fruto apegado, se enreda**

**Cap 5 - Verso 13**

**Quien con su mente al fruto de la acción  
Puede renunciar, vive feliz,  
En la ciudad de nueve puertas, y así  
No hace nada ni causa ocupación**

**Cap 5 - Verso 14**

**No es el hacedor de las acciones  
Ni induce a la actividad el Señor**

**Ni con sus resultados guarda relación  
Son las gunas que cumplen estas funciones**

**Cap 5 - Verso 15**

**No asume el pecado de nadie  
Ni su piedad, el Supremo Señor  
Mas cuando al saber la ignorancia invade  
Quedan los seres llenos de confusión**

**(Por aceptar las modalidades materiales, el alma entra en el juego del bien y el mal. El oleaje de esta naturaleza la lleva de la piedad al pecado y viceversa. Todo esto queda dentro del margen del karma, de la ley material de acción y reacción, pero el Señor se mantiene aparte de esto. Si uno quiere Su misericordia, debe renunciar al juego del interés por el fruto material, y rendirse a Su dulce y amigable voluntad. El alma condicionada es como un reo, sometido al dictamen del juez que es el karma. Pero el alma liberada no está dentro del campo de la justicia, sino que de la amorosa misericordia infinita del Señor.)**

**Cap 5 - Verso 16**

**Por divino conocimiento esta ignorancia  
Será del todo erradicada del ser  
Pues como el sol naciente éste se alza  
Para manifestarnos el supremo bien**

**Cap 5 - Verso 17**

**Con inteligencia y mente en el Supremo  
Fijos en El y en El refugiados  
Van (los santos) a ese estado liberado  
Con su saber limpio de recelos**

**Cap 5 - Verso 18**

**Con jñana y mansedumbre llenos  
Al brahmana, la vaca, al elefante,  
Al perro y al comeperros,  
Los sabios ven como semejantes(10)**

**Cap 5 - Verso 19**

**Han conquistado el renacimiento  
Quienes se sitúan en la ecuanimidad  
Y sin mácula y entendiendo la igualdad  
En el Supremo fundan firme cimiento**

**Cap 5 - Verso 20**

**Quien no se alegra al recibir lo bueno  
Ni se lamenta al llegarle lo adverso**

**Libre de duda, de firme pensamiento,  
Conoce el espíritu y está en él pleno**

**Cap 5 - Verso 21**

**Desapegado del contacto externo  
Encuentra en el ser su felicidad  
Ese yogi vinculado al Supremo  
Alcanza así un regocijo total**

**Cap 5 - Verso 22**

**Cuando los sentidos ceden al placer  
Resultan en fuentes de padecer  
Pues éste es temporal ¡Oh hijo de Kunti!  
Y los sabios no hallan, en él disfrute**

**Cap 5 - Verso 23**

**Quien en este mundo puede tolerar  
Antes de dejar su cuerpo actual  
Los impulsos de la lujuria y la ira  
Como armonioso y feliz se le mira**

**Cap 5 - Verso 24**

**Quien es feliz y activo, dentro de sí,  
Quien es internamente iluminado  
Ese yogi en el Supremo situado  
La autorealización puede adquirir**

**Cap 5 - Verso 25**

**Logran su liberación en el Supremo  
Los videntes del todo purificados,  
Que cortan lo dual, siempre en lo interno,  
Y en el bien de los otros ocupados**

**Cap 5 - Verso 26**

**De la lujuria e ira liberados  
Los santos de mente controlada  
Al Supremo, en un futuro cercano  
tendrán, pues son almas realizadas**

**Cap 5 - Versos 27-28**

**Excluyendo los sentidos de sus objetos  
Mirando firmemente al entrecejo  
Los aires que entran y salen en equilibrio  
En las fosas nasales retenidos  
Controlados sentidos, mente e inteligencia  
El sabio que por liberarse se inclina**

**Descartando el deseo, temor e ira,  
Siempre está libre en la trascendencia**

**Cap 5 - Verso 29**

**Yo debo complacerme con tus sacrificios  
Pues soy el controlador de todo el universo  
De todos los seres soy su amigo más íntimo  
¡Alcanzan la paz quienes de Mí saben esto !(11)**

**CAPITULO 6**

**EL CAMINO DE LA MEDITACION**

**Cap 6 - Verso 1**

**El Señor dijo:**

**Quien sin refugiarse en el resultado  
Ejecuta su trabajo como un deber  
Es un renunciante y está vinculado  
No quien no enciende fuego, ni cumple bien**

**Cap 6- Verso 2**

**Se dice que la renunciación  
Es igual que el yoga, sábelo ¡Oh Pándava!  
Pues quien no renuncia a la satisfacción  
Nunca será un yogi, así se declara**

**Cap 6- Verso 3**

**Para el muni que comienza astanga- yoga  
El trabajo es el medio, está dicho  
Mas para el que avanza y se desarrolla  
El cese de la acción está prescrito**

**Cap 6- Verso 4**

**Cuando con los sentidos no disfruta  
Y cuando a gozar la acción no se apegas  
Cuando a todos los deseos renuncia  
Avanzado en yoga se le considera**

**Cap 6 - Verso 5**

**Con la mente uno debe elevarse  
Nunca con ella degradarse  
Pues del alma puede ser su amiga  
Como también su enemiga**

**Cap 6 - Verso 6**

**La mente es amiga de esa alma  
Que ha sabido conquistarla  
Mas para quien fracasó en conseguirlo  
La tendrá como su peor enemigo**

**Cap 6 - Verso 7**

**Quien la ha conquistado y tiene paz  
El Paramatma ha alcanzado ya  
Y le es igual: frío, calor, dicha, dolor,  
El buen prestigio o la difamación**

**Cap 6 - Verso 8**

**A quien en su realización está complacido  
De firmes sentidos, fijo en lo espiritual  
Como un yogi competente lo han definido  
Para él guijarros, piedras u oro, son igual**

**Cap 6 - Verso 9**

**Quien ante amigos, enemigos y oponentes,  
Neutrales, envidiosos y parientes  
Ante mediadores, pecadores y sadhus  
Es ecuánime, es visto como más avanzado**

**Cap 6 - Verso 10**

**El yogi debe estar siempre unido al centro  
Y ubicarse en un lugar solitario  
Solo, vigilando la mente con esfuerzo  
Sin desear, ni sentirse propietario**

**Cap 6 - Versos 11-12**

**Un lugar limpio será apto  
Para que arme su firme asiento  
Ni muy alto, ni muy bajo,  
De kusa, piel, y por una tela cubierto  
Allí con atención a su mente  
Y a sus sentidos debe sujetarlos;  
Sentado en su asan que se esfuerce  
En el yoga para ser purificado**

**Cap 6 - Versos 13 -14**

**Rectos cuerpo, cabeza y cuello,  
Manteniéndose inmóvil y firme  
Que la punta de su nariz mire  
Sin distraerse por ningún medio  
Pacífico y desterrando el miedo  
Situado en el voto de brahmacarya,**

**Pensando en Mí, con mente controlada,  
Seré yo el fin de ese yogi sincero**

**Cap 6 - Versos 15**

**Así practicando el control total  
El yogi con mente regulada  
Alcanza la paz trascendental  
Al llegar a Mi beatífica morada**

**Cap 6 - Verso 16**

**No es yogi quien come en demasía  
Tampoco aquél que mucho ayuna  
El que duerme en forma desmedida  
Y el que se excede en vigiliass ¡Oh Arjuna!**

**Cap 6 - Verso 17**

**Regulado en el recrearse y comer  
En el trabajo para su sostén  
Regulado en su vigilia y sueño  
Por yoga al dolor pondrá freno**

**Cap 6 - Verso 18**

**Cuando en forma disciplinada actúa  
En la trascendencia se sitúa  
Libre de atracción a los variados goces  
Como situado en yoga se le conoce**

**Cap 6 - Verso 19**

**Como una lámpara en un lugar sin viento  
No tiembla, así mismo se aprecia  
La mente del yogi controlado y atento  
Que en yoga está en la trascendencia**

**Cap 6 - Versos 20-23**

**Ahí la mente en un gozo supremo  
Se abstiene, pues el yoga practica  
Y ya pura, a su ser interno  
Puede ver y en él se regocija  
Felicidad suprema es esta  
De inteligencia trascendental  
Y cuando se alcanza con certeza  
Nunca se aparta de la verdad  
Esta ganada ni una cosa más  
Podrá considerar superior  
Y así situado no habrá adversidad  
Por dura que sea, que le de temor**

**Esta sabida las miserias todas  
Se terminan, por trance en el yoga**

**Cap 6 - Verso 24**

**Esto debe hacerse con determinación  
Siguiendo el sistema sin desviación  
Los deseos del especular nacidos  
Abandonados por completo  
Y con la mente a los sentidos  
Controlados en todo aspecto**

**Cap 6 - Verso 25**

**Paso a paso debe elevarse  
Con inteligencia y firme convicción  
Situando su mente en trance  
Sin prestar a nada más atención**

**Cap 6 - Verso 26**

**Cuando sea que sufra agitación  
Esta mente inquieta y fluctuante  
Allí mismo debe regularse  
Y ponerse bajo el control del yo**

**Cap 6 - Verso 27**

**Cuando la mente está tranquilizada  
El yogi alcanza suprema felicidad  
Sus pasiones están domadas  
Y ya puro alcanza su ser espiritual**

**Cap 6 - Verso 28**

**Siempre en su práctica ocupado  
El yogi libre de pecado  
Con felicidad contacta al Supremo  
Alcanzando un gozo extremo**

**Cap 6 - Verso 29**

**En todo ser se encuentra el Alma Suprema  
Y todas las almas están dentro de ella  
Esto ve el yogi de mente iluminada  
Y siempre todo lo percibe bajo esta mirada**

**Cap 6 - Verso 30**

**A quien Me ve en todo lugar  
Y todo lo ve dentro de Mí  
Nunca lo puedo yo dejar  
Ni puede él perderme a Mí**

**Cap 6 - Verso 31**

**Quien como situado en cada ser  
Me adora percibiéndome en tal unidad  
Aunque se ocupe en actividad  
Es un yogi, que en Mí ha de permanecer**

**Cap 6 - Verso 32**

**Quien al comparar a todos con su yo  
Los ve iguales al suyo ¡Oh Arjuna!  
Tanto en la dicha como en la aflicción  
Es un yogi de gran fortuna**

**Cap 6 - Verso 33**

**Arjuna dijo:**

**Este yoga que Tú me enseñas  
En forma resumida ¡Oh Madhusudana!  
No me parece un buen sistema  
Pues a la mente inquieta cuesta domarla**

**Cap 6 - Verso 34**

**Inquieta es la mente ¡Oh Krsna!  
Agitada, fuerte y obstinada  
Cuesta controlarla yo diría  
Como al viento, ¡es tarea ardua!**

**Cap 6 - Verso 35**

**El Señor Krsna dijo:**

**Sin duda ¡Oh el de fuerza extrema!  
La mente es difícil de contener  
Mas por práctica constante ¡Oh Kaunteya!  
Y por desapego, se puede someter**

**Cap 6 - Verso 36**

**Para el de mente desenfrenada el yoga  
En mi opinión es difícil de obtener  
Pero quien se esfuerza y la controla  
Puede lograrlo si se empeña bien**

**Cap 6 - Verso 37**

**Arjuna dijo:**

**Al ayati<sup>12</sup> inmaduro que con fe se esmera,  
Que del yoga, por su mente variable  
No consigue el éxito deseable  
¿Qué destino, Krsna, le espera?**

**Cap 6 - Verso 38**

**¿Acaso apartado del camino**

No se desgarrar como nube perdida  
Sin posición ¡Oh el de brazos fornidos!  
Confundido en la senda divina?

Cap 6 - Verso 39  
Esta es mi incertidumbre ¡Oh Krsna!  
Disípala Tú por completo  
Fuera de Ti, para el que la duda abisma,  
No hay esclarecedor más diestro

Cap 6 - Verso 40  
Sri Bhagavan dijo:  
¡Partha! ni en esta ni en la otra vida  
Habrá destrucción para él  
Pues el que practica el bien  
Nunca en desgracia termina

Cap 6 - Verso 41  
Alcanza un lugar de seres piadosos  
Y después de morar muchos años en él  
En un hogar próspero o virtuoso  
El yogi caído vuelve a nacer

Cap 6 - Verso 42  
O nace en una familia  
De yogis de gran sabiduría  
Por cierto es difícil de conseguir  
En el mundo un nacimiento así

Cap 6 - Verso 43  
Entonces la conciencia recupera  
-La que tuvo en su cuerpo anterior-  
Y de allí de nuevo se esmera  
¡Oh hijo de Kuru! por la perfección

Cap 6 - Verso 44  
Gracias a su pasada práctica  
Se atrae en forma automática  
E indaga acerca del yoga  
Y los ritos védicos abandona

Cap 6 - Verso 45  
Y después de dedicarse con esfuerzo  
El yogi limpio de pecados  
Tras muchas vidas y ya perfecto  
Alcanza el fin más elevado

**Cap 6 - Verso 46**  
Superior al asceta el yogi es visto  
Superior al filósofo y al empírico  
Y es superior al trabajador frutivo  
Por ello Arjuna, sé un yogi en todo sentido

**Cap 6 - Verso 47**  
Y de todos los yogis aquél  
Que se refugia en Mí en su interior  
Y Me adora con profunda fe  
Es considerado como el mejor

## **CAPITULO 7**

### **EL CONOCIMIENTO DEL ABSOLUTO**

**Cap 7 - Verso 1**  
Sri Bhagavan dijo:  
De cómo a Mí apegado ¡Oh Partha!  
Quien yoga practica y en Mí se refugia  
Sin duda alguna a Mí sin falta  
Podrá conocerme, ahora escucha

**Cap 7 - Verso 2**  
Tanto lo material y espiritual  
Te explicaré ahora por completo  
Sabiendo esto nada quedará  
Fuera de tu conocimiento

**Cap 7 - Verso 3**  
De entre muchos miles de hombres  
Quizás alguno busque la perfección  
Y de entre muchos esforzados que la logren  
Quizás uno sepa de Mi posición

**Cap 7 - Verso 4**  
Tierra, agua, fuego, aire,  
Eter, mente, buddhi<sup>13</sup>, se declara,  
Y ego falso, que son en detalle  
Mis ocho energías separadas

**Cap 7 - Verso 5**  
Mas hay otra distinta a esta inferior  
Una energía que le es superior

**Que son las almas ¡Oh el de brazos fornidos!  
Por las que el mundo está mantenido**

**Cap 7 - Verso 6**

**De estas dos energías han surgido  
Todos los seres, debes saberlo  
Y que yo, de todo lo habido,  
Soy quien creo y quien disuelvo**

**Cap 7 - Verso 7**

**Superior a Mí no hay  
¡Oh conquistador! nada más  
En Mí todo está suspendido  
Como las perlas de un hilo**

**Cap 7 - Verso 8**

**¡Oh hijo de Kunti! soy el sabor en el agua  
Soy la luz de la luna y del sol  
De los Vedas soy el pranava  
Sonido en el éter, del hombre el tenor**

**Cap 7 - Verso 9**

**Soy de la tierra su fragante esencia  
Soy el calor en el fuego  
Soy la vida de toda existencia  
Y la penitencia de los austeros**

**Cap 7 - Verso 10**

**De todo ser soy su semilla  
Sabe ¡Oh Partha!, sin decadencia  
Del inteligente soy su inteligencia  
Y del poderoso su gallardía**

**Cap 7 - Verso 11**

**Soy la fuerza de los fuertes  
De apego y pasión ausente  
Y sin poner al dharma en falta  
Soy la vida sexual ¡Oh gran Bharata!**

**Cap 7 - Verso 12**

**Los estados de existencia en bondad,  
En pasión u oscuridad  
Sabe que provienen de Mí  
Mas no estoy en ellos, sino ellos en Mí**

**Cap 7 - Verso 13**

**Bajo las tres gunas la existencia**

**De este universo se encuentra  
Mas el ser confundido no sabe  
Que las trasciendo y que soy inagotable**

**Cap 7 - Verso 14  
Divina es y por las gunas formada  
Esta Mi maya, difícil de vencer  
Mas quien a Mí rinde su alma  
Esta ilusión bien puede trascender**

**Cap 7 - Verso 15  
A Mí los herejes y necios  
Me rechazan, y quienes son degradados,  
Y a quienes maya cubre su conocimiento  
Y quienes a los demonios han aceptado**

**Cap 7 - Verso 16  
Mas cuatro personas me ofrecen su adoración  
Y todos ellos son piadosos Arjuna  
El afligido, el indagador, quien busca fortuna,  
Y el sabio ¡Oh el de los Bharatas el mejor!**

**Cap 7 - Verso 17  
De entre ellos el sabio siempre unido  
En bhakti exclusivo es superior  
Pues para él le soy muy querido  
Y yo siento por él un gran amor**

**Cap 7 - Verso 18  
Magnánimos son todos ellos  
Pero al sabio como Yo lo considero  
Pues siempre está situado en lo trascendental  
Y como el Supremo a Mí me tendrá**

**Cap 7 - Verso 19  
Después de muchos nacimientos  
Un hombre vuelto sabio se rinde a Mí  
Y «Vasudeva es todo» declara resuelto  
Mas difícil se encuentra un mahatma así**

**Cap 7 - Verso 20  
Por varios deseos del saber privados  
A muchos semidioses veneran  
Y obedecen distintas reglas  
Por sus naturalezas controlados**

**Cap 7 - Verso 21**

**Mas cualquier forma que el devoto  
Con fe adore tras sus deseos  
La firme adhesión a sus votos  
Yo mismo se la proveo**

**Cap 7 - Verso 22**

**Y así con tal fe dotado  
Se ocupa en la adoración  
Y obtiene lo deseado  
Mas quien da esos bienes soy Yo**

**Cap 7 - Verso 23**

**Mas son frutos perecederos  
Lo que logran los de inteligencia escasa  
A los devas van quienes son sus siervos  
Y Mis devotos a Mí me alcanzan**

**Cap 7 - Verso 24**

**«Lo impersonal ha asumido lo personal»  
Así piensan de Mí los que son necios  
Mi existencia superior no han sabido apreciar  
De que soy inmortal y lo más excelso**

**Cap 7 - Verso 25**

**A cualquiera no Me manifiesto  
Pues por Mi maya me mantengo encubierto  
Los necios ignoran este principio  
De que soy innacido e infinito**

**Cap 7 - Verso 26**

**Conozco el pasado de cada quien  
Y su presente también Arjuna  
Y sé del futuro de cada ser  
Mas de Mí no sabe criatura alguna**

**Cap 7 - Verso 27**

**Por el deseo y el odio que resulta  
De la dualidad ilusoria ¡Oh Bharata!  
Todos los seres se ofuscan  
Al nacer aquí ¡Oh Parántapa!**

**Cap 7 - Verso 28**

**Quienes han puesto fin al pecado  
Y han realizado actos piadosos  
De la dualidad ilusoria ya liberados  
Me adoran con firmes votos**

**Cap 7 - Verso 29**

**Para superar la vejez y la muerte  
Se esfuerzan por Mi refugio y apoyo  
Ellos son puros y conocen todo  
Y sólo hacen actos trascendentes**

**Cap 7 - Verso 30**

**Yo gobierno el mundo y los devas  
Y los sacrificios, y por saberlo así  
En el momento final de morir  
Me conoce, quien siempre Me recuerda**

**CAPITULO 8**

**ALCANZANDO AL SUPREMO**

**Cap 8 - Verso 1**

**Arjuna dijo:**

**¿Qué es brahman? ¿Qué es el ser?  
¿Qué es la acción? ¡Oh Persona Suprema!  
¿Esta manifestación cómo es?  
¿Y qué son en verdad los devas?**

**Cap 8 - Verso 2**

**¿Cómo es el Señor y cómo vive  
En el cuerpo ¡oh! Madhusudana?  
Y a la hora de la muerte dime  
Cómo Te conocen las grandes almas?**

**Cap 8 - Verso 3**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Infalible es el espíritu trascendental  
Y a su naturaleza se llama el ser  
La existencia de cada cuerpo es  
Creada por el karma o actividad**

**Cap 8 - Verso 4**

**El mundo, adhibhuta, siempre cambia  
Y la forma universal es adhidaiva  
Y adhiyajña o Paramatma soy Yo  
En el cuerpo de cada quien ¡Oh el mejor!**

**Cap 8 - Verso 5**

**Quien a Mí en el último momento**

**Me recuerda al dejar su cuerpo  
Alcanza Mi naturaleza pura  
De esto no hay ninguna duda**

**Cap 8 - Verso 6  
Pues el estado que se recuerda  
Cuando se deja al fin el cuerpo  
Es el que se obtiene ¡Kaunteya!  
De acuerdo al último pensamiento**

**Cap 8 - Verso 7  
Por ello en todo momento  
Recordándome a Mí debes luchar  
Dedicando a Mí mente y discernimiento  
Sin duda alguna a Mí vendrás**

**Cap 8 - Verso 8  
Mediante la práctica del yoga  
Con la conciencia sin desviación  
La suprema y divina persona  
Se alcanza ¡Oh Partha! por meditación**

**Cap 8 - Verso 9  
Como el más sabio, antiguo, el controlador,  
Menor que el átomo, se le debe recordar  
De forma inconcebible, el sustentador,  
Luminoso como el sol, trascendental**

**Cap 8 - Verso 10  
Al morir, con mente indesviada  
Por bhakti unido y el poder del yoga  
En medio de las cejas fijando el prana  
Se alcanza la suprema y divina persona**

**Cap 8 - Verso 11  
Quienes conocen los Vedas el Om pronuncian  
Y entran controlados en la orden de renuncia  
Esto deseando practican el celibato  
De este proceso en resumen te haré relato**

**Cap 8 - Verso 12  
Todas las puertas bajo control  
La mente centrada en el corazón  
En lo alto de la cabeza el aire vital  
Como situado en yoga se ha de apreciar**

**Cap 8 - Verso 13**  
Si la sílaba Om trascendental  
Pronuncia recordándome a Mí  
Cuando deja su cuerpo actual  
Alcanza el supremo fin

**Cap 8 - Verso 14**  
Para quien siempre sin desviación  
Me recuerda con regularidad  
Soy ¡Partha! muy fácil de alcanzar  
Si el yogi está en continua absorción

**Cap 8 - Verso 15**  
Y después de alcanzarme el volver a nacer  
En este mundo miserable y temporal  
A las grandes almas no les vuelve a suceder  
Pues la meta suprema lograron ya

**Cap 8 - Verso 16**  
Si incluso al planeta de Brahma llegas  
De nuevo Arjuna debes regresar  
Mas quien a Mí me alcanza ¡Kaunteya!  
Otros nacimientos ya no tendrá

**Cap 8 - Verso 17**  
Mil yugas juntas constituyen  
Un día de Brahma según se enseña  
Y a la noche otras mil se le atribuyen  
De un día y noche así el hombre hace reseña

**Cap 8 - Verso 18**  
De lo no manifiesto todos los seres  
Se manifiestan cuando llega el día  
Y cuando llega la noche se disuelven  
En lo que inmanifiesto se denomina

**Cap 8 - Verso 19**  
A todos los seres de esta manera  
Se les crea y luego se les aniquila  
Apenas Partha la noche llega  
Y se manifiestan al volver el día

**Cap 8 - Verso 20**  
Mas hay otra naturaleza superior  
a estas manifestaciones, que es eterna  
Y cuando aquí toda creación  
se destruye, la otra no se mella

**Cap 8 - Verso 21**  
Inmanifiesto e infalible declaran  
Que es ese destino supremo  
Al alcanzarlo no vuelven de nuevo  
Esa es Mi más alta morada

**Cap 8 - Verso 22**  
Al Señor Supremo ¡Oh Partha!  
Sólo por bhakti se le alcanza  
El está dentro de toda existencia  
Pues a todo extiende su omnipresencia

**Cap 8 - Verso 23**  
Del tiempo adecuado en que no regresan  
O del que los yogis sí regresan  
Cuando se van en momentos diferentes  
Te hablaré ahora ¡Oh de Bharata gran descendiente!

**Cap 8 - Verso 24**  
Bajo agni, la luz, el día o luna creciente  
Cuando el sol viaja al norte por seis meses...  
Quienes en ese entonces mueren alcanzan  
Al Absoluto si en El se sacian

**Cap 8 - Verso 25**  
Bajo el humo, la noche, luna menguante  
Cuando el sol viaja al sur por seis meses  
Permite que el yogi la luna alcance  
Mas se le obliga a que regrese

**Cap 8 - Verso 26**  
Se puede salir en la luz o en la oscuridad  
de este mundo, de acuerdo a los Vedas  
Por una ya no se regresa más  
Por la otra sí es preciso que vuelva

**Cap 8 - Verso 27**  
Aun el saber ¡Oh Partha! de estos senderos  
No hace que un yogi se confunda  
En todo momento por ello  
Actúa unido en yoga, Arjuna

**Cap 8 - Verso 28**  
Lo que dan el Veda, el sacrificio, la austeridad,  
Los actos piadosos, la caridad...  
Ya es conocido por el yogi y los supera  
Llegando a la morada original y suprema

## **CAPITULO 9**

### **EL CONOCIMIENTO MAS CONFIDENCIAL**

#### **Cap 9 - Verso 1**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Esto, que es lo más confidencial  
Te lo explicaré porque no me envidias  
Es enseñanza intelectual y divina  
Y al saberla salvarás de la adversidad**

#### **Cap 9 - Verso 2**

**Es el rey de la educación y lo más secreto  
Lo más puro y trascendental  
Del dharma da entendimiento directo  
Es eterno y se hace con felicidad**

#### **Cap 9 - Verso 3**

**El hombre que carece de fe  
En este proceso ¡Oh conquistador!  
Al no alcanzarme debe volver  
A este mundo de muerte y dolor**

#### **Cap 9 - Verso 4**

**Por Mí está todo compenetrado  
En Mi forma inmanifiesta  
Todos los seres están en Mí situados  
Mas a Mí en ellos no se Me encuentra**

#### **Cap 9 - Verso 5**

**Y todo lo creado no está en Mí  
Observa Mi mística opulencia  
Sostengo todo, mas no soy de aquí  
Y Mi ser es fuente de toda existencia**

#### **Cap 9 - Verso 6**

**Como no escapa del espacio etéreo  
El gran viento que sopla por doquier  
Así todos los seres que creo  
Están en Mí, entiende esto bien**

#### **Cap 9 - Verso 7**

**Todas las almas ¡Oh Kaunteya!  
Entran en Mi naturaleza**

**Al fin de un kalpa, mas de nuevo a ellas  
Las creo cuando otro ciclo comienza**

**Cap 9 - Verso 8**

**Esta naturaleza entra en Mí  
Y vuelvo a crearla una y otra vez  
Y toda manifestación en sí  
De la prakriti sigue la ley**

**Cap 9 - Verso 9**

**Pero a Mí toda esta actividad  
No puede atarme ¡Oh triunfador!  
Estoy situado como neutral  
Desapegado de toda acción**

**Cap 9 - Verso 10**

**Bajo Mi orden esta energía externa  
Manifiesta lo móvil e inmóvil  
Bajo su dirección ¡Oh Kaunteya!  
El universo actúa conforme**

**Cap 9 - Verso 11**

**Los hombres necios Me menosprecian  
Cuando en forma humana advengo  
Ignorando Mi aspecto supremo  
Y Mi dominio sobre toda existencia**

**Cap 9 - Verso 12**

**Frustrados en sus actos y deseos  
Frustrados en su ciencia y confundidos  
De los distintos demonios y ateos  
Siguen su naturaleza perdidos**

**Cap 9 - Verso 13**

**Pero las grandes almas ¡Oh Partha!  
Se refugian en la energía divina  
Y adoran con mente que no apartan  
De Mi eterno ser, que todo origina**

**Cap 9 - Verso 14**

**Siempre glorificando Mi memoria  
Esforzándose con firmes votos  
Reverenciándome en devoción absortos  
Siempre dedicados Me adoran**

**Cap 9 - Verso 15**

**Otros cultivan el conocimiento**

**Como sacrificio, y así Me suelen venerar  
O como uno sin segundo, o en lo diverso,  
O como la forma universal**

**Cap 9 - Verso 16**

**Yo soy el sacrificio y el ritual  
La oblación, la hierba medicinal  
Soy el mantra, la mantequilla,  
El fuego y la ofrenda misma**

**Cap 9 - Verso 17**

**Soy el padre del universo entero  
La madre, el sostén, el abuelo  
Lo conocible, el purificador, el Om,  
El Rik, Sama, Yajur Vedas soy**

**Cap 9 - Verso 18**

**Soy la meta, el sustento, el maestro, el testigo,  
La morada, el refugio, el amigo querido  
La creación, la destrucción, su suelo,  
El lugar de descanso y el principio eterno**

**Cap 9 - Verso 19**

**Yo proveo el calor y a la lluvia:  
Yo mismo la retengo o envío  
Sobre inmortalidad y muerte decido  
Como de lo eterno y material ¡Arjuna!**

**Cap 9 - Verso 20**

**Los Vedantis puros que beben soma Me adoran  
Mediante sacrificios por los que el cielo añoran  
Ellos alcanzan el piadoso planeta de Indra  
Donde los varios placeres celestiales liban**

**Cap 9 - Verso 21**

**Así ellos disfrutan del vasto placer del cielo  
Mas agotados sus méritos vuelven de nuevo  
Por seguir así las reglas de los tres Vedas  
Deseando el goce en el nacer y morir se enredan**

**Cap 9 - Verso 22**

**Mas quien sin desviación en Mí piensa  
Y Me adora del todo imbuido  
A quien siempre Mi fe profesa  
Lo mantengo y proveo en todo sentido**

**Cap 9 - Verso 23**

**Quienes son devotos de los devas  
Y los adoran con profunda fe  
En realidad a Mí ¡Kaunteya!  
Me están adorando mas sin saber**

**Cap 9 - Verso 24**

**Pues yo de todos los sacrificios  
Soy su beneficiario y maestro  
Quienes ignoran este principio  
Caen de su posición por cierto**

**Cap 9 - Verso 25**

**El adorador de los devas va a los devas  
A los antepasados va quien los adora  
A los fantasmas quien a ellos venera  
Y Mis devotos conmigo moran**

**Cap 9 - Verso 26**

**Una hoja, una flor, fruta o agua  
Que a Mí se ofrece con devoción  
Yo, por ser una ofrenda hecha con amor  
La acepto de un alma esforzada**

**Cap 9 - Verso 27**

**Todo lo que hagas o que comas  
Lo que ofrezcas o regales  
¡Oh hijo de Kunti! tus austeridades  
Hazlas como una ofrenda por norma**

**Cap 9 - Verso 28**

**Del fruto bueno y malo así  
Te liberarás o del lazo del karma  
Y por ser un alma pura y renunciada  
Libre de todo vendrás a Mí**

**Cap 9 - Verso 29**

**Soy igual para toda persona  
A nadie rechazo ni es Mi preferido  
Mas quien con devoción Me adora  
Está en Mí y yo soy su amigo**

**Cap 9 - Verso 30**

**Si incluso muestra mal comportamiento  
Pero Me adora con fe indesviada  
Como un santo debe ser visto por cierto  
Pues con firmeza a Mí se consagra**

**Cap 9 - Verso 31**  
Pronto él se vuelve virtuoso  
Y alcanza la paz eterna  
Declara osadamente Kaunteya  
¡Que nunca se vence a Mis devotos!

**Cap 9 - Verso 32**  
Quien en Mí se refugia ¡Oh Partha!  
Aun si de vientre pecador nacido  
O ya sea mujer, obrero o vaisya  
Alcanzará también el supremo destino

**Cap 9 - Verso 33**  
Qué decir entonces de los brahmanas puros  
De los devotos y reyes santos  
Así, ya que en este fugaz y sufrido mundo  
has nacido, adórame por tanto

**Cap 9 - Verso 34**  
Piensa en Mí, vuélvete Mi devoto  
Adórame, ofréceme reverencias  
Y a Mí vendrás estando absorto  
Haciendo de tu alma Mi pertenencia

## **CAPITULO 10**

### **LA OPULENCIA DEL ABSOLUTO**

**Cap 10 - Verso 1**  
¡Oh el de fuertes brazos! una vez más  
Escucha Mi consejo supremo  
El cual, porque mucho te quiero  
Te diré para tu bienestar

**Cap 10 - Verso 2**  
La hueste de devas no conoce  
Mi origen, ni los grandes maestros  
Pues soy el principio de esos semidioses  
Y de los grandes sabios, en todo aspecto

**Cap 10 - Verso 3**  
Quien a Mí, como sin principio e innacido,  
Me conoce, y como el señor del universo

**De entre los mortales, sin estar confundido  
De todo pecado se libera de hecho**

**Cap 10 - Verso 4-5**

**Inteligencia, conocimiento, certeza,  
Tolerancia, veracidad, autocontrol,  
Nacimiento, muerte, dicha, aflicción,  
El temor y su ausencia  
La no violencia, el equilibrio, satisfacción,  
Fama, infamia, austeridad, caridad,  
Aparecen en cada entidad  
De acuerdo a Mi propia disposición**

**Cap 10 - Verso 6**

**Antes, los siete grandes sabios  
Como también los cuatro Manus  
De Mi mente nacieron  
Y el mundo fue poblado por ellos**

**Cap 10 - Verso 7**

**Quien esta opulencia y misticismo  
Conoce en verdad de Mí mismo  
En yoga, sin desviación alguna,  
Se ocupa, y en esto no hay duda**

**Cap 10 - Verso 8**

**Yo soy la fuente de todo lo creado  
Todo lo que existe de Mí emana  
Esto sabiendo Yo soy adorado  
Por iluminados sumidos en bhava<sup>14</sup>**

**Cap 10 - Verso 9**

**Pensando en Mí, entregándome sus vidas  
Iluminándose mutuamente entre sí  
Dedicados siempre a hablar acerca de Mí  
Se complacen y en el éxtasis culminan**

**Cap 10 - Verso 10**

**A quienes están siempre así ocupados  
Adorándome en actitud amorosa  
Les doy inteligencia armoniosa  
Por la cual llegan más a Mi lado**

**Cap 10 - Verso 11**

**Para conferirles especial gracia  
La oscuridad nacida de la ignorancia**

**Les destruyo situándomeles dentro  
Con la efulgente lámpara del conocimiento 15**

**Cap 10 - Verso 12-13**

**Arjuna dijo:**

**El brahmán supremo, la morada suprema  
El purificador supremo eres Tú  
La persona divina y eterna  
No nacido, original, la plenitud  
Esto de Ti los sabios ensalsan  
Como Narada, el sabio entre los devas,  
Asita, Devala, Vyasa,  
Y ahora Tú mismo me lo revelas**

**Cap 10 - Verso 14**

**Todo esto como verdad acepto  
Cuanto ¡Oh Kesava! me acabas de decir  
¡Oh Señor! esta revelación por cierto  
Ni dioses ni demonios pueden discurrir**

**Cap 10 - Verso 15**

**Sólo Tú, por Ti mismo puedes,  
Ser conocido ¡Oh Supremo excelso!  
Origen de todo, Señor de los seres  
¡Dios de dioses! ¡ Señor del universo!**

**Cap 10 - Verso 16**

**Háblame en forma continua  
De Tus opulencias divinas  
Por las cuales en estos planetas  
Penetras y los sustentas**

**Cap 10 - Verso 17**

**¿Cómo podré conocerte Oh gran místico?  
¿Cómo puedo meditar siempre en Ti?  
¿En cuántos aspectos distintos  
Podrás Oh Señor ser visto por mí?**

**Cap 10 - Verso 18**

**De Tu poder místico en detalle  
Y de Tus opulencias ¡Oh Janardaná!  
Pido por favor que de nuevo me hables  
Pues oirlo es un néctar sin igual**

**Cap 10 - Verso 19**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Sí, te hablaré de seguro**

**De Mis opulencias divinas  
Mas de las principales ¡Oh gran Kuru!  
Pues éstas nunca se terminan**

**Cap 10 - Verso 20  
Soy el alma ¡Oh Gudakesa!  
Que en todo corazón se encuentra  
Soy el principio y medio también  
Y el fin de cada ser**

**Cap 10 - Verso 21  
Yo soy Visnu entre los Adityas  
De las luminarias el radiante sol  
De los Maruts soy Marichi  
Y entre las estrellas la luna soy**

**Cap 10 - Verso 22  
Soy el Sama entre los Vedas  
E Indra entre los devas  
Entre los sentidos soy la mente  
Y de los seres la fuerza viviente**

**Cap 10 - Verso 23  
Entre los Rudras soy Sankara  
Kuvera entre los Yaksas y Raksasas  
Entre los Vasus soy el fuego  
Y de las montañas soy el Meru**

**Cap 10 - Verso 24  
De los sacerdotes soy el principal  
Brihaspati ¡Oh Partha! recuerda  
De los generales soy Karttikeya  
Y de las aguas soy el mar**

**Cap 10 - Verso 25  
Soy Bhrigu entre los grandes santos  
De las vibraciones soy el Om  
De los sacrificios la japa o el canto  
De lo inmóvil el Himalaya soy**

**Cap 10 - Verso 26  
Entre los árboles soy el baniano  
Y soy Narada entre los devas sabios  
Entre los Gandharvas soy Citraratha  
Y Kapila entre los seres sin tacha**

**Cap 10 - Verso 27**

**Entre los caballos soy Ucchairsava  
Nacido del elixir inmortal  
Entre los elefantes soy Airavata  
Y entre los hombres el rey cabal**

**Cap 10 - Verso 28**

**Entre las armas el rayo ardiente  
Y soy Surabhi entre las vacas  
De los procreadores soy Kandarpa  
Y Vasuki entre las serpientes**

**Cap 10 - Verso 29**

**Soy Ananta entre las nagas(16)  
Varuna como habitante del agua  
De los antepasados soy Aryama  
Y entre los que juzgan soy Yama**

**Cap 10 - Verso 30**

**Entre los demonios soy Prahlada  
Y de los subyugadores soy Kala  
Soy el león entre los animales  
Y Garuda entre las aves**

**Cap 10 - Verso 31**

**Soy el viento como purificador  
Rama entre los que portan armas  
Entre los peces soy el tiburón  
Y entre los ríos soy Ganga**

**Cap 10 - Verso 32**

**Soy el principio y fin de la creación  
Y también el medio, Arjuna  
Soy la ciencia del alma pura  
Y de los argumentos, la conclusión**

**Cap 10 - Verso 33**

**De las letras soy la a  
De los compuestos el dual  
Soy el tiempo eterno o Kala  
Y de los creadores soy Brahma**

**Cap 10 - Verso 34**

**Soy la muerte que todo lo devora  
Y el principio de las cosas todas  
Entre las mujeres soy la belleza, la fama, la inteligencia,  
La memoria, el buen hablar, la firmeza, la paciencia**

**Cap 10 - Verso 35**

**De los himnos del Sama soy el Brihat  
Soy el Gayatri entre la poesía  
De los meses soy el marga-sirsa  
Y es Mi estación la primavera florida**

**Cap 10 - Verso 36**

**Soy el juego entre los tramposos  
Y el esplendor de lo esplendoroso  
Soy la victoria, la aventura o empresa  
Y de los fuertes soy la fuerza**

**Cap 10 - Verso 37**

**Entre los Vrisnis soy Vasudeva  
De los Pandavas, Arjuna, el que triunfa  
Entre los munis soy Vyasadeva  
Y entre los pensadores Usana**

**Cap 10 - Verso 38**

**De los castigos soy la vara correctora  
La moral de los que buscan la victoria  
De las cosas secretas soy el silencio  
Y de los sabios el conocimiento**

**Cap 10 - Verso 39**

**De todas las criaturas  
Soy su semilla Arjuna  
Nada hay que pueda existir  
Móvil o inmóvil sin Mí**

**Cap 10 - Verso 40**

**Mis divinas opulencias  
No tienen fin ¡Oh conquistador!  
Esto ha sido sólo una muestra  
De Mi grande e infinito esplendor**

**Cap 10 - Verso 41**

**De estas creaciones de Mi poder  
Hermosas, ricas, gloriosas,  
-De todas ellas debes saber-  
Que de una chispa de Mi fulgor brotan**

**Cap 10 - Verso 42**

**Pero no hay necesidad ninguna  
De conocer tal variedad, Arjuna,  
Pues con un fragmento de Mi ser penetro  
La totalidad de este universo**

## **CAPITULO 11**

### **LA FORMA UNIVERSAL**

#### **Cap 11 - Verso 1**

**Arjuna dijo:**

**Por darme misericordia especial  
Tal confidencia trascendental  
Me has revelado ¡Oh Señor!  
Disipando así mi ilusión**

#### **Cap 11 - Verso 2**

**De la aparición y desaparición  
De cada ser escuché en detalle  
¡Oh el de ojos de loto! y la explicación  
De Tus glorias inagotables**

#### **Cap 11 - Verso 3**

**Tal como me lo mencionas  
Es tu ser ¡Oh Supremo Señor!  
Mas quiero ver Tu forma  
De divina opulencia ¡Oh Superior!**

#### **Cap 11 - Verso 4**

**Si Tú piensas que es posible  
Ver esa forma tuya ¡Oh Señor!  
¡Oh amo del yoga! por favor  
Muéstrame ese ser infalible**

#### **Cap 11 - Verso 5**

**Sri bhagavan dijo:**

**¡Oh Partha! mira estas formas Mías  
Contadas por cientos y miles  
De gran variedad, divinas,  
Y de colores disímiles**

#### **Cap 11 - Verso 6**

**Mira a los Adityas, Rudras, Vasus,  
A los Asvins, a los Maruts,  
Y a muchos otros que no se han visto antes  
Observa ¡Oh Bharata! ¡qué fascinante!**

#### **Cap 11 - Verso 7**

**Todo el universo en un solo lugar  
Con lo móvil e inmóvil ahora aprecia**

**En este Mi cuerpo ¡Oh Gudakesa!  
Como cualquier otra cosa que quieras mirar**

**Cap 11 - Verso 8**

**Mas no serás capaz de verme  
Con los ojos que ahora tienes  
Ojos divinos te doy en consecuencia  
Para que aprecies Mi mística opulencia**

**Cap 11 - Verso 9**

**Sanjaya dijo:**

**Así diciendo entonces ¡Oh rey!  
El místico supremo, Hari  
A Partha le mostró allí  
Su forma de extraordinario poder**

**Cap 11 - Verso 10-11**

**Miles de bocas y ojos  
De aspecto maravilloso  
Muchos adornos celestiales  
Y armas en alto por cantidades  
Divinas eran Sus guirnaldas  
Y la fragancia que emanaba  
Todo maravilloso, efulgente,  
Ilimitado y omnisciente**

**Cap 11 - Verso 12**

**Si en el cielo mil soles  
Todos juntos aparecieran  
No igualarían sus fulgores  
Al de la Persona Suprema**

**Cap 11 - Verso 13**

**Allí, en un lugar, todo el universo  
Dividido en muchas facciones  
En el cuerpo del Señor de señores  
Vio el Pandava en ese momento**

**Cap 11 - Verso 14**

**Entonces, confundido y asombrado  
Dhananjaya, su vello erizado  
Inclinó su cabeza ante el Señor  
Y haciendo el añjali así le oró:**

**Cap 11 - Verso 15**

**Arjuna dijo:**

**Veo a todos los devas en Tu cuerpo divino**

**Como también a todos los seres reunidos  
A Brahma sentado en su loto, a Siva,  
A todos los sabios y serpientes divinas**

**Cap 11 - Verso 16**

**Muchos brazos, vientres, bocas y ojos  
Hay en todas partes en Tu forma sin final  
Ni término, ni medio, principio tampoco  
Te encuentro ¡Oh Amo del Mundo! ¡Oh Forma Universal!**

**Cap 11 - Verso 17**

**Con yelmos, mazos y discos adornado  
Tu efulgencia todo lo ilumina  
Es difícil ver esta forma difundida  
Como un llameante sol ilimitado**

**Cap 11 - Verso 18**

**Como inagotable y supremo el Veda te aclama  
De este universo su supremo sustento  
Eres infinito y el eterno guardián del dharma  
El sempiterno Señor..... Esto de Ti pienso**

**Cap 11 - Verso 19**

**Sin principio ni fin, de ilimitada gloria  
De innumerables brazos, luna y sol dos de Tus ojos  
Veo saliendo de tus bocas fuego fogoso  
Y a Tu esplendor calentando la atmósfera toda**

**Cap 11 - Verso 20**

**Por cielo y tierra y entre ellos con certeza  
Siendo uno, las direcciones penetras  
Y al ver esta terrible forma Tuya  
¡Oh Imponente! ¡Los tres mundos se perturban!**

**Cap 11 - Verso 21**

**Los grupos de devas se rinden y entran en Ti  
Algunos con temor y manos juntas Te adoran  
Los sabios y seres perfectos claman por paz ¡Swasti!  
Orándote con himnos que al Veda coronan**

**Cap 11 - Verso 22**

**Los Rudras, Adityas, Vasus y Sadhyas  
Los Visvadevas, Asvins, Maruts, antepasados  
Junto a los Yaksas, Asuras, Siddhas, Gandharvas  
Todos ellos Te contemplan asombrados**

**Cap 11 - Verso 23**

**Esta gran forma Tuya con muchas bocas y ojos  
¡Oh Maha-baho! con muchos brazos, muslos, piernas,  
Con muchos vientres, con muchos dientes espantosos,  
Hace que yo y todos los mundos tiemblen al verla**

**Cap 11 - Verso 24**

**Con varios colores Tu esplendor reluce en los cielos  
Tus bocas abiertas, el brillo de Tus ojos inmensos  
Al verte así siento en mi interior mucho miedo  
Y así ¡Oh Visnu! ¡ni equilibrio ni firmeza encuentro!**

**Cap 11 - Verso 25**

**A Tus muchas caras de terribles dientes  
Las veo con el fuego de la llameante muerte  
No sé dónde estoy, no consigo la calma  
Sé benigno Señor, Tú que al mundo amparas**

**Cap 11 - Verso 26-27**

**Todos los hijos de Dhritarastra  
Con sus guerreros y reyes aliados  
Con Bhisma, Drona, (Karna) el de baja casta  
Y nuestros principales soldados  
En Tus temibles bocas entran  
De dientes de pavorosa fiereza  
Bajo ellos algunos ya se encuentran  
Y veo aplastadas sus cabezas**

**Cap 11 - Verso 28**

**Como los ríos de múltiples olas  
Hacia el océano se deslizan  
Así estos reyes de afamada gloria  
En Tus bocas llameantes se precipitan**

**Cap 11 - Verso 29**

**Como polillas que al ardiente fuego  
Se lanzan a gran velocidad  
Así en Tus bocas entran todos ellos  
Para allí morir sin hacerse esperar**

**Cap 11 - Verso 30**

**Lames devorando todas las direcciones  
Y ese mismo fuego consume a estos hombres  
Con Tu efulgencia cubres toda esfera  
Y esa terrible luz, ¡Oh Visnu!, ¡nos quema!**

**Cap 11 - Verso 31**

**Por favor dime quien eres ¡Oh forma feroz!  
Te saludo, grande entre los dioses, sé piadoso  
Deseo saber acerca de Ti, el precursor,  
Pues de Tu motivo o misión nada conozco**

**Cap 11 - Verso 32**

**El Supremo Bhagavan dijo:  
Soy el tiempo que fuerza la destrucción del cosmos  
Y me ocuparé en la aniquilación de todos  
A excepción de vosotros no habrá nadie  
De entre vuestros oponentes que se salve**

**Cap 11 - Verso 33**

**Por lo tanto levántate y obtén la victoria  
Al vencer gozarás de un reino opulento  
Por Mí ya fueron muertas estas personas  
Ahora sólo vuélvete Arjuna, Mi instrumento**

**Cap 11 - Verso 34**

**Tanto a Drona, como a Bhisma, Jayadratha,  
A Karna y demás guerreros excelentes  
Los maté, por ello derrótalos sin tardanza  
¡Lucha en el campo y a tus enemigos vence!**

**Cap 11 - Verso 35**

**Sanjaya dijo:  
Al escuchar estas palabras de Kesava  
Con sus manos juntas, temblando, Arjuna  
Habló a Krsna inclinando su cabeza  
Con temblorosa voz, temerosa, muda**

**Cap 11 - Verso 36**

**Arjuna dijo:  
¡Oh Amo de los sentidos! con Tus glorias  
Al universo regocijas y enamoras  
Mas los demonios las temen, y huyen dispersos  
Mientras Te reverencian los seres perfectos**

**Cap 11 - Verso 37**

**¿Porqué no habrán de proclamarte? ¡Oh Principal!  
Superas a Brahma y eres el creador original  
¡Oh ilimitado! ¡Dios de dioses! ¡Refugio universal!  
Eres infalible y trasciendes lo eterno y temporal**

**Cap 11 - Verso 38**

**Eres el Dios Supremo, la Persona Original**

**De este universo su refugio trascendental  
Todo sabes, eres lo conocible y la morada  
Y esta creación penetras ¡Oh Forma Ilimitada!**

**Cap 11 - Verso 39**

**Al aire, al fuego, al agua, a la luna controlas  
Eres Brahma quien es de todos el abuelo  
Reverencias te ofrezco mil veces ahora  
¡Una y otra vez Te reverencio de nuevo!**

**Cap 11 - Verso 40**

**Te reverencio por delante y por detrás  
Por todos lados te ofrezco reverencias  
¡Oh Tú, el de ilimitada potencia y fuerza!  
Todo lo cubres y así eres todo en verdad**

**Cap 11 - Verso 41-42**

**Creyéndome tu igual te dije en mi exceso:  
¡Oh Krsna! ¡Oh Yadava! ¡Oh mi amigo!  
Ignoré que eres tan glorioso y excelso,  
Por locura o amor estando influido  
Cualquier insulto que Te hice con mis bromas  
Al descansar, burlarme, o al comer juntos  
Estando solos ¡Achyuta! o ante muchos  
Todos ellos por favor ahora perdona**

**Cap 11 - Verso 43**

**Eres el padre del mundo, de lo móvil e inerte  
Eres digno de adoración y el maestro excelente  
No hay igual a Ti, ni podrá superarte nadie  
En los tres mundos Tu poder es inconmensurable**

**Cap 11 - Verso 44**

**Por ello, después de postrarme ante Ti  
¡Oh Señor adorable! Tu gracia pido...  
Como un padre a su hijo, como entre amigos,  
Como a quien se ama, perdóname a mí**

**Cap 11 - Verso 45**

**Feliz conocí esto que no había visto  
Mas mi mente se perturba por el temor  
Muéstrame Tu forma ¡Oh Señor! (de Visnu)  
Sé benigno ¡Dios de dioses! ¡Oh Protector!**

**Cap 11 - Verso 46**

**Con un disco en Tus manos, un yelmo, un mazo  
Deseo verte de esa manera especial**

**En Tu forma de cuatro brazos  
Muéstrate así ¡Oh el de mil brazos! ¡Forma Universal!**

**Cap 11 - Verso 47**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Te muestro Arjuna con felicidad  
Esta forma suprema de Mi potencia interna  
Refulgente, universal, sin principio, original  
Antes que tú no hubo nadie que la viera**

**Cap 11 - Verso 48**

**Ni estudiando el Veda, ni por yajña o caridad,  
Ni por altruismo, ni austeridades severas  
En este mundo esta forma se puede observar  
¡Oh gran héroe Kuru! ¡Sólo tú has podido verla!**

**Cap 11 - Verso 49**

**Que esta perturbación no te desconcierte  
Por haber visto esta horrible forma Mía  
Deja el temor y tranquiliza tu mente  
Y el aspecto que has pedido ahora mira**

**Cap 11 - Verso 50**

**Sañjaya dijo:**

**Así a Arjuna se dirigió Vasudeva  
Y Su forma de cuatro brazos le hizo ver  
Tranquilizando así al que le temiera  
Y como el bello Krsna se mostró después**

**Cap 11 - Verso 51**

**Arjuna dijo:**

**Al ver esta forma como humana  
Tan hermosa Janárdana  
Me he podido tranquilizar  
Y he vuelto a mi estado original**

**Cap 11 - Verso 52**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Es difícil ver esta forma  
Que ahora de Mí observas  
Incluso los mismos devas  
Siempre el mirarla añoran**

**Cap 11 - Verso 53**

**Ni por Veda, ni por austeridad,  
Ni por adoración, ni caridad,**

**Es posible que Me puedan ver  
Como tú lo haces esta vez**

**Cap 11 - Verso 54**

**Por bhakti tan sólo, no de otra suerte,  
Puede alguien Arjuna, como estoy aquí presente,  
Conocerme y verme en realidad  
Y ¡Oh Vencedor! entrar en Mi intimidad**

**Cap 11 - Verso 55**

**Actúa para Mí, dedícate a Mí,  
Sé Mi devoto dejando lo temporal  
Sin envidiar a ninguna entidad:  
¡Oh hijo de Pandu! ¡Vendrás a Mí !**

## **CAPITULO 12**

### **EL SERVICIO DEVOCIONAL**

**Cap 12 - Verso1**

**Arjuna dijo:**

**Entre quienes están siempre vinculados  
Están los devotos que Te adoran,  
Y los que añoran lo no manifestado  
¿Quién de ellos es superior en yoga?**

**Cap 12 - Verso 2**

**Sri Bhagavan dijo:**

**A quien en Mí su mente fija  
Y siempre Me adora con esmero  
A quien con gran fe se Me dedica  
Como el más elevado considero**

**Cap 12 - Verso 3-4**

**Mas quien a lo indefinido e imperceptible  
A lo no manifestado, adora,  
Lo omnisciente, lo inconcebible,  
Lo fijo, inmóvil, sin forma  
Controlando todos los sentidos  
Con visión ecuánime, en equilibrio,  
Ellos también Me pueden alcanzar  
Dedicados al bien de los demás**

**Cap 12 - Verso 5**

**Es más problemático para éstos  
Que se apegan a lo no manifiesto  
Pues por este camino es difícil  
Que el ser encarnado se emancipe**

**Cap 12 - Verso 6-7**

**Mas quienes todas sus acciones  
Me las dedican y a Mí se entregan  
Y por bhakti-yoga sin desviaciones  
En Mí meditan y a Mí veneran  
Me tienen como su salvador  
De este océano de repetidas muertes  
Sin tardanza ¡Oh Partha! los libero Yo  
A quienes Me recuerdan siempre**

**Cap 12 - Verso 8**

**Siempre fija en Mí tu mente  
A Mí tu inteligencia consagra  
En Mí vivirás así siempre  
No dudes de estas palabras**

**Cap 12 - Verso 9**

**Pero si no puedes situar  
Tu mente en Mí sin desviación  
Por yoga trátame de recordar  
Y así Me desearás ¡Oh Conquistador!**

**Cap 12 - Verso 10**

**Si de esta práctica eres incapaz  
Trabaja entonces para Mí;  
Dedicándome cada actividad  
La perfección tendrás así**

**Cap 12 - Verso 11**

**Si incapaz de esto también te hallas  
-De trabajar tomando Mi refugio-  
Actúa entonces renunciando al fruto  
Situándote en el ser en lo que hagas**

**Cap 12 - Verso 12**

**Cultiva el jñana si lo anterior no puedes  
Pero mejor que éste es la meditación  
Y mejor es dejar el fruto de la acción  
Pues de éste a la paz eterna se accede**

**Cap 12 - Versos 13-14**

**Quien no envidia a ningún ser vivo  
Quien es amistoso y bueno  
Humilde y desprendido  
Ecuánime y sereno  
A ese yogi siempre satisfecho  
De firme determinación y esfuerzo  
Que armoniza mente e inteligencia conmigo  
Lo considero Mi devoto querido**

**Cap 12 - Verso 15**

**A quien al mundo no agita  
Y a quien por el mundo no es agitado  
Que de gozo, pena, temor, desdicha,  
Está libre, a él lo amo**

**Cap 12 - Verso 16**

**Sin deseos, puro, experto,  
Sin ansiedad ni preferido,  
Un renunciante en sus esfuerzos,  
Así es Mi devoto querido**

**Cap 12 - Verso 17**

**Quien no se regocija ni se apena  
Quien no se lamenta ni desea  
Que renuncia a la piedad y al pecado(17)  
Es Mi devoto bien amado**

**Cap 12 - Versos 18-19**

**Quien es igual para amigos y enemigos  
Igual ante el honor y el deshonor  
Ante alegría, dolor, calor y frío  
Siempre ecuánime, libre de asociación(19)  
Igual ante fama e infamia, silencioso,(20)  
Complacido en cualquier situación,  
Sin residencia, de firme convicción,  
Es Mi bien amado devoto**

**Cap 12 - Verso 20**

**Quien esta nectárea senda del servicio  
Adora y sigue, como la he descrito,  
Estando con fe a Mí consagrado,  
Es un devoto a quien mucho amo**

**CAPITULO 13**

## **LA NATURALEZA, EL DISFRUTADOR, Y LA CONCIENCIA**

### **Cap 13- Verso 1**

**Arjuna dijo:**

**De este mundo y del disfrutador  
Del campo y su conocedor  
De eso quisiera saber de Ti  
Y ¡Oh Kesava! del conocer y su fin**

### **Cap 13 - Verso 2**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Este cuerpo ¡Oh Kaunteya!  
«El campo» ha sido llamado  
Y quien lo conoce u observa  
Es su conocedor, dicen los sabios**

### **Cap 13 - Verso 3**

**Y ese observador también soy Yo  
Situado en todos ¡Oh Bharata!  
A quien sabe del campo y el conocedor  
En Mi opinión, conoce sin falta**

### **Cap 13 - Verso 4**

**De cómo es este campo de acción  
De cuáles son sus cambios  
De su influencia y conocedor  
Te daré un resumen claro**

### **Cap 13 - Verso 5**

**Los sabios ya lo han expuesto  
En distintos himnos Védicos  
Como el Vedanta y otros textos  
Que bien saben de causa y efecto**

### **Cap 13 - Verso 6-7**

**Los grandes elementos, el ego,(21)  
La inteligencia, lo no manifiesto,  
Los diez sentidos y a ellos  
Agregados sus cinco objetos  
Deseo, odio, gozo, dolor,  
Lo agregado, lo sutil, la convicción (22)  
Son en resumen el campo de acción  
Junto con su interacción**

**Cap 13 - Verso 8-12**  
Mansedumbre, humildad,  
No violencia, tolerancia, simpleza,  
Adorar al maestro, limpieza,  
Firmeza y saberse controlar ...  
Dejar el mundano encanto,  
Ausencia de ego falso;  
Del nacer, morir, vejez, enfermedad,  
y dolor, percibir siempre el mal...  
Sin apego ni asociación falsa  
Por hijo, esposa, o casa...(23)  
Siempre con mente estable  
Ante lo bueno o desagradable...  
Sin desviarse de Mí, en yoga,  
Como el bhakti puro lo sanciona  
Aspirando a vivir en retiro,  
Sin apego al mundano gentío...  
El saber eterno acerca del alma  
Y el aprecio por la Verdad...  
A esto conocimiento se llama  
E ignorancia a lo demás.

**Cap 13 - Verso 13**  
De lo conocible te hablaré  
Al saber de esto el néctar probarás,  
No nace, está bajo Mí, es brahmán,  
Ni causa ni efecto lo atan a él

**Cap 13 - Verso 14**  
Por todos lados están sus manos y pies  
Por todos lados sus ojos, cabezas y caras  
Todo lo escucha en el mundo a su vez  
De este modo todo cubre (el Paramatma)

**Cap 13 - Verso 15**  
El es la fuente de todos los sentidos  
Aunque ninguno de ellos tiene(25)  
Es desapegado, mas todo mantiene,  
Es «sin gunas,» mas con ellas es servido (26)

**Cap 13 - Verso 16**  
Está fuera y dentro de cada ser  
De lo móvil e inmóvil también  
De tan sutil no se puede conocer  
Está lejos y cerca a la vez

**Cap 13 - Verso 17**

**Sin dividirse está en cada uno  
Como si dividido estuviese  
Debe saberse que a todos protege  
Y que desarrolla y aniquila el mundo**

**Cap 13 - Verso 18**

**Es la fuente de toda luminaria  
Y está por encima de todas  
Es el saber, lo conocible y su meta  
En el corazón de todos se encuentra**

**Cap 13 - Verso 19**

**Así del campo, del conocimiento,  
Y de lo conocible te hablé en resumen  
Cuando Mis devotos entienden esto  
En Mi amor extático se sumen**

**Cap 13 - Verso 20**

**Tanto la materia como las almas  
Son eternas, sin principio, ambas,  
Las transformaciones y las gunas  
Son creadas por esta natura**

**Cap 13 - Verso 21**

**El efecto y la causa los crea  
esta naturaleza, se declara,  
Y alegría y dolor se generan  
Del intento de goce del alma**

**Cap 13 - Verso 22**

**Cuando el alma está en esta energía  
Goza las gunas de aquí surgidas  
Y por causa de asociarse con ellas  
El bien y el mal en varias vidas prueba**

**Cap 13 - Verso 23**

**El supervisor y permitidor,  
El Amo, beneficiario y controlador,  
A quien llaman también Paramatma  
Es trascendental y en el cuerpo se halla**

**Cap 13 - Verso 24**

**Quien así sabe del ser  
De las gunas y esta energía  
Aunque aquí pase su vida  
No volverá a nacer**

**Cap 13 - Verso 25**  
Por meditación algunos ven  
El Paramatma, concentrados,  
Otros por sankhya y otros a través  
De actuar sin apego al resultado

**Cap 13 - Verso 26**  
Y quienes no saben de estos métodos  
Por oír a otros empiezan a adorar  
Ellos también trascienden el cuerpo  
Por estar inclinados así a escuchar

**Cap 13 - Verso 27**  
Cualquier fenómeno que ocurre  
En la existencia móvil e inerte  
Es porque campo y observador se unen  
Sabe esto ¡Oh de los Bharatas el jefe!

**Cap 13 - Verso 28**  
Dentro de toda entidad por igual  
Está este controlador Supremo  
-El indestructible en lo perecedero-  
Quien esto aprecia, ve en realidad

**Cap 13 - Verso 29**  
Siempre viendo lo mismo en todos:  
-Al Señor igualmente situado-  
No lo ofusca la mente de ni un modo  
Y alcanza el destino más elevado

**Cap 13 - Verso 30**  
Debido al cuerpo las actividades  
Se están haciendo todas ellas  
Quien ve así que las entidades  
nada hacen, ve como debiera

**Cap 13 - Verso 31**  
Cuando a los seres separados  
En la igualdad espiritual ve unidos  
Percibe esos distintos «yo» expandidos  
Y alcanza brahmán en ese estado

**Cap 13 - Verso 32**  
Sin principio ni cualidad material,  
Es el alma, inagotable y trascendental  
Y aunque está en el cuerpo ¡Oh Kaunteya!  
No hace nada ni se enreda

**Cap 13 - Verso 33**  
Como el cielo omnipenetrante  
Por ser sutil no se mezcla con nada  
Así estando en los cuerpos no obstante  
No se mezcla con ellos el alma

**Cap 13 - Verso 34**  
Así como ilumina él solo  
Al mundo entero el radiante sol  
El alma al cuerpo, del mismo modo,  
¡Oh Bharata! alumbra con su fulgor

**Cap 13 - Verso 35**  
Así del campo y su conocedor  
Hace diferencia el de sabia visión  
Y al ver la senda de la libertad  
¡Alcanza la meta trascendental !

## **CAPITULO 14**

### **LAS TRES MODALIDADES**

**Cap 14 - Verso 1**  
Sri Bhagavan dijo:  
Ahora te explicaré de nuevo  
El conocimiento supremo  
Al conocerlo todos los sabios  
La más alta perfección lograron

**Cap 14 - Verso 2**  
Quien bajo este saber se arrima  
Alcanza Mi naturaleza divina  
No nace cuando hay creación  
Ni se perturba en la disolución

**Cap 14 - Verso 3**  
Esta energía material es Mi vientre  
El cual Yo mismo empreño  
Y todos los seres vivientes  
¡Oh Bharata! nacen de ello

**Cap 14 - Verso 4**  
Todos los seres ¡Oh Kaunteya!  
Obtienen sus formas de esta manera

**Y en este supremo gran vientre  
Como el Padre pongo la simiente**

**Cap 14 - Verso 5**

**La bondad, pasión e ignorancia  
Son las gunas surgidas de esta energía  
¡Oh el de fuertes brazos! éstas atan  
Al alma cuando el cuerpo la cautiva**

**Cap 14 - Verso 6**

**La más pura es la bondad  
Ilumina y del pecado aparta  
Pero esclaviza a la felicidad<sup>28</sup>  
Y al conocimiento ¡Oh sin mácula!**

**Cap 14 - Verso 7**

**La pasión se conforma de deseos  
Que surgen de los muchos anhelos  
Y éstos ¡Oh Kaunteya! amarran  
A la acción al alma condicionada**

**Cap 14 - Verso 8**

**Tamas nace de la ignorancia  
Que confunde al ser corporificado  
Y a la locura, indolencia, letargo,  
Lo deja atado ¡Oh hijo de Bharata!**

**Cap 14 - Verso 9**

**De la bondad surge la felicidad  
De la pasión ¡Oh Bharata! la actividad  
Pero la ignorancia cubre el saber  
Y a la locura, dicen, hace nacer**

**Cap 14 - Verso 10**

**A veces a la pasión e ignorancia  
La bondad, ¡Oh Bharata!, las supera  
En otras la pasión tiene predominancia  
Y en otras la ignorancia es la que reina**

**Cap 14 - Verso 11**

**Cuando en todas las puertas del cuerpo  
Brilla la luz del conocimiento  
Debes entonces ahí realizar  
Que hubo aumento de la bondad <sup>29</sup>**

**Cap 14 - Verso 12**

**A la codicia, anhelo, esfuerzo intenso**

**Y deseos incontrolables  
La pasión les da nacimiento  
Cuando ésta aumenta ¡Oh Intachable!**

**Cap 14 - Verso 13  
La obscuridad e inactividad  
La ilusión y el desvarío  
En la ignorancia toman lugar  
Cuando de ésta ¡Oh Kuru!, hay predominio**

**Cap 14 - Verso 14  
Si cuando prevalece la bondad  
Deja el cuerpo el corporificado  
Entonces los planetas de los sabios  
Que son puros, podrá alcanzar**

**Cap 14 - Verso 15  
Si muere dominado por la pasión  
Nace apegado al fruto de la acción  
Y si muere estando en la oscuridad  
Nace en una especie animal**

**Cap 14 - Verso 16  
La acción piadosa en bondad  
Resulta en purificación  
La pasión da por fruto el dolor  
Y la ignorancia la oscuridad**

**Cap 14 - Verso 17  
Sattva desarrolla conocimiento  
Rajas desarrolla ambición  
Tamas locura, ilusión,  
Y lo vuelve a uno un necio**

**Cap 14 - Verso 18  
Ascienden los que están en la bondad  
En el medio quedan los que están en pasión  
Y los adictos a la degradación,  
Los nescientes, bajan al plano infernal**

**Cap 14 - Verso 19  
«Que tan sólo las gunas han actuado»  
El buen observador puede percibir  
Y al saber que el Señor es más elevado  
Se inspira en el amor por Mí**

**Cap 14 - Verso 20**

**Y cuando estas tres gunas supera  
El alma, que por ellas se condicionó  
Del nacimiento, vejez, muerte y otras penas  
se libera, y goza el néctar de Mi amor**

**Cap 14 - Verso 21**

**Arjuna dijo:**

**Quien estas tres gunas trasciende  
Qué síntomas, Señor, tiene?  
¿Cómo actúa y cómo a su vez  
Las consigue someter?**

**Cap 14 - Verso 22-25**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Quien la iluminación, el apego,  
Y la ilusión ¡Oh hijo de Pandu!  
No rechaza cuando han aumentado  
Ni las desea si sufren desmedro (30)  
Quien como neutral se sitúa  
Sin disturbarse por las gunas...  
Y que «Sólo ellas actúan» aprecia  
Sin que nada lo remezca  
Igual ante dicha y dolor, fijo en su yo,  
Igual ante el oro, la piedra o un terrón  
Ante lo grato e ingrato, firme,  
Y ante quien lo hiere o distingue  
Quien ante honra y deshonra es el mismo  
Como ante amigos y enemigos  
Quien renuncia en sus tareas  
Se dice que a las gunas supera**

**Cap 14 - Verso 26**

**Quien a Mí con inmaculado (31)  
Bhakti-yoga se ocupe en servirme  
Cuando las gunas haya cruzado  
Su realización le será tangible**

**Cap 14 - Verso 27**

**Pues Yo soy la base del brahmán,  
Y del inagotable néctar,  
Del lila y posición constitucional (32)  
¡Y el éxtasis de suprema excelencia!**

**CAPITULO 15**

## **EL VINCULO CON LA PERSONA SUPREMA**

### **Cap 15 - Verso 1**

**Sri Bhagavan dijo:**

**Sus raíces suben, sus ramas descienden(33)  
Así dicen que es el eterno árbol baniano  
Sus hojas, los himnos Védicos contienen  
Y quien lo conoce, del Veda es sabio**

### **Cap 15 - Verso 2**

**Sus ramas se extienden hacia abajo y hacia arriba  
Por las gunas nutridas, los objetos son sus ramillas  
También algunas raíces se extienden hacia abajo  
Las cuales atan a los hombres al trabajo 34**

### **Cap 15 - Verso 3**

**No se puede entender la forma de este árbol  
Cual es su fin, su principio, ni su base  
Este baniano se encuentra muy enraizado  
Mas armado de desapego, debe cortarse**

### **Cap 15 - Verso 4**

**De allí uno debe buscar ese lugar  
Del cual habiendo ido ya no se regresa,  
Y rendirse a esa Persona Primordial  
Quien ya de antaño todo crea y sustenta**

### **Cap 15 - Verso 5**

**Quien libre de orgullo, ilusión y falsa asociación  
Comprende lo eterno y con la lujuria acaba  
Quien está libre de dualidad, gozo y aflicción,  
Sin confundirse alcanza la eterna morada**

### **Cap 15 - Verso 6**

**No está alumbrada por el sol  
Ni por la luna ni el fuego  
Quien va allá, no vuelve de nuevo  
Ese es Mi hogar superior**

### **Cap 15 - Verso 7**

**Son chispas o fragmentos Míos  
Las muchas almas eternas  
Que con la mente y seis sentidos  
En esta naturaleza se empeñan**

**Cap 15 - Verso 8**

**El alma toma un cuerpo  
Después de otro que abandona  
Llevando a éste sus conceptos  
Como el aire, de la flor, el aroma**

**Cap 15 - Verso 9**

**Nuevos oídos, ojos, tacto,  
Lengua y sentido de olfato  
A la mente otra vez la rodean  
Con los que otros objetos prueba**

**Cap 15 - Verso 10**

**Cómo el alma deja o sigue en el cuerpo  
Probando, bajo las gunas, los objetos  
No pueden entenderlo los necios  
Sí quienes ven con conocimiento**

**Cap 15 - Verso 11**

**Los trascendentalistas esforzados  
Pueden ver el alma dentro de sí  
Mas aunque se esfuerce el no purificado  
Su escasa luz no lo deja percibir**

**Cap 15 - Verso 12**

**Del esplendor del sol  
Que alumbra al mundo entero,  
Y de la de la luna y del fuego  
Su origen, sabe, soy Yo**

**Cap 15 - Verso 13**

**En los planetas entro y a las entidades  
Sustento mediante Mi energía  
Y para nutrir a los vegetales  
Siendo la luna, les doy el zumo de vida**

**Cap 15 - Verso 14**

**De la digestión soy el fuego  
En el cuerpo de los seres vivientes,  
Soy el prana entrante y saliente  
Y así los cuatro alimentos digiero**

**Cap 15 - Verso 15**

**En el corazón de todos estoy situado  
De Mí viene el recuerdo, el saber y el olvido  
Por todos los Vedas debo ser conocido  
Pues los escribo, y conozco su significado**

**Cap 15 - Verso 16**

**Dos tipos de seres aquí se distinguen  
Los falibles y los infalibles  
Falibles son todos en general,  
Los infalibles están en el plano espiritual**

**Cap 15 - Verso 17**

**Pero hay otra persona superior  
Que como Paramatma se presenta  
Quien los tres mundos penetra  
Y es el infinito sustento, el Señor**

**Cap 15 - Verso 18**

**Debido a que lo falible trasciendo  
Y a que incluso lo infalible supero  
Tanto en el mundo como en los Vedas  
Se me celebra como la Persona Suprema**

**Cap 15 - Verso 19**

**Y quien a Mí sin dudar  
Me conoce como el Ser Supremo  
Ya sabe todo, y Me empieza a adorar  
Dado ¡Oh Bharata!, a Mi amor por entero**

**Cap 15 - Verso 20**

**Esta escritura es lo más secreto  
Y ahora te la enseño ¡Oh sin mácula!  
Será un sabio quien comprenda esto  
Y se hará perfecto ¡Oh Bharata!**

**CAPITULO 16**

**LAS NATURALEZAS DIVINA Y DEMONIACA**

**Cap 16 - Verso 1-3**

**Sri Bhagavan dijo:**

**La pureza, la ausencia de temor,  
El conocimiento trascendental,  
El sacrificio, caridad, autocontrol,  
El estudio, sencillez, austeridad,  
La no ira, no violencia, veracidad,  
La renuncia, paz, no enemistad,  
La misericordia, el no codiciar,  
La firmeza, modestia, humildad,  
La indulgencia, fortaleza, limpieza, vigor,**

**La falta de envidia y de esperanza de honor  
Estos son síntomas divinos  
Con los que unos ¡Oh Bharata! han nacido**

**Cap 16 - Verso 5  
La naturaleza divina libera  
Mientras que la demoníaca amarra  
Tu carácter es divino, no temas,  
Pues así naciste ¡Oh Pándava!**

**Cap 16 - Verso 6  
Hay dos clases de seres creados  
Los divinos y los demonios  
De los divinos ya te he hablado  
De los otros ¡Oh Partha! daré testimonio**

**Cap 16 - Verso 7  
Qué es correcto o qué es incorrecto  
No lo saben estos ateos  
Ni limpieza, ni comportamiento,  
Ni verdad se encuentra en ellos**

**Cap 16 - Verso 8  
Niegan la Verdad y el fundamento  
Y al controlador del universo  
Dicen que se creó de una mixtura  
Y que es para el goce de la lujuria**

**Cap 16 - Verso 9  
Aceptando tales puntos de vista  
-Los perdidos, de pobre inteligencia-  
En obras horribles progresan  
Que al mundo destruyen y agitan**

**Cap 16 - Verso 10  
En su lujuria tomando refugio,  
Orgullosos, engreídos, y vanos  
Por ilusión aceptan lo temporario  
Y prosperan en trabajos sucios**

**Cap 16 - Verso 11-12  
En una interminable ansiedad  
Se amparan hasta la muerte  
Tienen por meta el disfrutar  
Y esto deciden vehementes  
Atados a cientos de anhelos  
Inclinados a la lujuria y la ira**

**Al placer dedican su empeño  
Ganando riqueza indebida**

**Cap 16 - Verso 13-15**

**«Esta ha sido mi ganancia hoy  
Pero aumentará con mi plan  
Tengo esto bajo mi posesión  
Lo que haré crecer más y más  
Ya maté a ese enemigo hostil  
Y también mataré a los otros  
Soy el controlador, poderoso,  
Soy perfecto, gozador, feliz  
Soy rico y de buena familia  
¿Quién se me puede comparar?  
Haré un sacrificio y daré caridad...»  
Así la ignorancia los alucina**

**Cap 16 - Verso 16**

**Anhelantes por sus mil deseos  
La ilusión los atrapa como una red  
Y así apegados, por lujuria, al placer  
Se deslizan al más sucio infierno**

**Cap 16 - Verso 17**

**Autosatisfechos e insolentes  
Engreídos por riqueza y prestigio  
Hacen sacrificio, de nombre solamente,  
Por vanidad, sin reglas ni principios**

**Cap 16 - Verso 18**

**En su ego falso, poder, vanidad,  
En lujuria e ira buscan seguridad  
Y a Mí, que estoy en ellos y en los otros,  
Me blasfeman y se vuelven envidiosos**

**Cap 16 - Verso 19**

**A esos egoístas y malévolos  
A los más bajos, en este océano  
Muchas veces los precipito  
Dentro de vientres demoníacos**

**Cap 16 - Verso 20**

**Alcanzando especies infernales  
Los necios, vida tras vida  
No pueden ¡Kaunteya! alcanzarme  
Y aun más bajo se les envía**

**Cap 16 - Verso 21**

Para este infierno tres se indican  
Como puertas que al alma degradan:  
«La lujuria, la ira, la codicia»  
Por ello a estas tres, debes dejarlas

**Cap 16 - Verso 22**

Al liberarse de éstas tres ¡Oh Kaunteya!  
Que son puertas hacia la ignorancia  
En bien del yo el hombre se empeña  
Y el destino supremo alcanza

**Cap 16 - Verso 23**

Quien deja el consejo de la escritura  
Y sigue su caprichoso deseo  
No alcanza perfección ninguna,  
Ni felicidad, ni el destino supremo

**Cap 16 - Verso 24**

Por ello, por la evidencia escrita  
Qué hacer y no hacer se debe establecer  
Y al saber lo que el sastra indica  
Sabrás cómo se tiene que proceder

**CAPITULO 17**

**LAS DIVISIONES DE LA FE**

**Cap 17 - Verso 1**

Arjuna dijo :

¿Quienes sin seguir las escrituras  
Con fe acostumbran a adorar  
En qué posición, Krsna, se sitúan  
En bondad, pasión u oscuridad ?

**Cap 17 - Verso 2**

Sri Bhagavan dijo :

De tres clases será la fe  
Según la naturaleza del alma  
Bondadosa, pasional o bien  
Ignorante, oye Mi palabra

**Cap 17 - Verso 3**

De acuerdo a la mentalidad que se tenga  
Será Oh Bharata! la fe que se adquiera

**De fe está dotada toda entidad  
Y ésta depende de su modalidad**

**Cap 17 - Verso 4**

**A los devas adoran los que están en bondad  
A los demonios los que están en pasión  
A los difuntos y fantasmas los demás,  
Aquellos que están en profunda ilusión**

**Cap 17 - Verso 5-6**

**Quienes ignorando el sastra a dañinas  
Penitencias severas se someten  
Porque el orgullo y prestigio los anima,  
La lujuria, el deseo, y son vehementes,  
Quienes atormentan al que habita el cuerpo,  
Y a sus órganos, siendo inconcientes,  
Y a Mí también que estoy en ellos dentro  
Son demonios, tenlo presente**

**Cap 17 - Verso 7**

**Incluso la misma comida  
En tres formas es preferida  
Y del yajña, austeridad y caridad  
Sus tres diferencias te voy a dar**

**Cap 17 - Verso 8**

**Da mejor vida, salud y fuerza  
Y la satisfacción aumenta  
Es jugosa, sana y da felicidad  
La comida que gusta en la bondad**

**Cap 17 - Verso 9**

**Amarga, agria, salada, caliente,  
Picante, muy seca, ardiente  
Es la comida querida en la pasión  
Y causa enfermedad y aflicción**

**Cap 17 - Verso 10**

**La comida fría, sin sabor,  
Hecha de sobras, rancia,  
Impura y de mal olor,  
Se come en la ignorancia**

**Cap 17 - Verso 11**

**El yajña en el que no se desea el fruto  
Y que se hace de acuerdo a la escritura**

**Pensando que es lo debido y justo  
En la bondad se sitúa**

**Cap 17 - Verso 12  
En el que sí se anhela el resultado  
Y que estando lleno de presunción  
Oh gran Bharata! se lleva a cabo  
Sabe que es yajña en la pasión**

**Cap 17 - Verso 13  
Sin escrituras ni prasadam  
Sin mantras ni caridad  
Sin fe, es un yajña,  
Hecho en la oscuridad**

**Cap 17 - Verso 14  
A la deidad, los dvijas, al guru y santos  
Venerarlos, limpieza, simplicidad,  
La no violencia y el celibato  
Son del cuerpo su austeridad**

**Cap 17 - Verso 15  
Usar palabras que no molestan,  
Veraces, placenteras y benéficas  
Y recitar regularmente los Vedas  
Austeridad del habla se consideran**

**Cap 17 - Verso 16  
La satisfacción y ecuanimidad  
La gravedad y el autocontrol  
La purificación personal  
Austeridades de la mente son**

**Cap 17 - Verso 17  
Cuando con plena fe en el Supremo  
Hace un hombre esta triple austeridad  
Sin guardar por el fruto un deseo  
Se dice que las hizo en bondad**

**Cap 17 - Verso 18  
Si tras respeto, honra, veneración,  
O por orgullo se hace una austeridad  
Se dice de ésta que se realizó  
En pasión, y es fluctuante y temporal**

**Cap 17 - Verso 19  
La penitencia sin sano juicio**

**Que se ejecuta con tortura  
Que busca hacer a otros un perjuicio  
En la ignorancia se sitúa**

**Cap 17 - Verso 20  
Aquella que como un deber  
Se entrega sin propio interés  
En lugar, tiempo y a persona apropiada  
Es caridad que en bondad es dada**

**Cap 17 - Verso 21  
Mas si recompensa se espera  
O un fin fruitivo cualquiera  
Y se da de mala gana  
Caridad en pasión se llama**

**Cap 17 - Verso 22  
Cuando en mal tiempo y lugar  
Y a quien no se merece ésta se da  
Sin respeto ni atención adecuada  
Se dice que en ignorancia fue dada**

**Cap 17 - Verso 23  
Om tat sat señalan  
A la Verdad Suprema  
Con éstas los brahmanas el Veda  
Y el yajña antes indicaban**

**Cap 17 - Verso 24  
Por ello pronunciando el om  
Yajña, caridad y austeridad realizan  
Siguiendo del sastra la instrucción  
Siempre, los trascendentalistas**

**Cap 17 - Verso 25  
Sin apegarse al resultado con tat  
Hacen sacrificio y austeridad  
Y también diversa caridad  
Quienes añoran la libertad**

**Cap 17 - Verso 26  
Para indicar la Verdad y a su sirviente  
Se utiliza la sílaba sat  
Y para actos de auspiciosidad  
Este sat se usa Oh Partha!, igualmente**

**Cap 17 - Verso 27**  
Del sacrificio, penitencia, caridad,  
La palabra sat indica su eternidad  
Y de la acción que se hace para el Supremo  
También sat denota su carácter eterno

**Cap 17 - Verso 28**  
Cuando se ofrece caridad sin fe  
O así se hace alguna austeridad  
Estas Oh Partha! se llaman asat  
Y no sirven ni esta vida ni después

## **CAPITULO 18**

### **LA META SUPREMA DE LA LIBERTAD DIVINA**

**Cap 18 - Verso 1**  
Arjuna dijo:  
De renuncia a la acción Oh el de gran fuerza!  
Deseo saber sin dejar duda  
Y de la renuncia al fruto Oh Hrisikesa!  
Y diferenciarlas Oh Kesinisudan!

**Cap 18 - Verso 2**  
Sri Bhagavan dijo:  
La renuncia a la acción hecha con deseo  
La llaman sannyasa los avesados  
Y cuando por el fruto hay desapego  
Tyaga lo llaman los experimentados

**Cap 18 - Verso 3**  
Deben dejarse como algo malo  
Los actos fruitivos dicen los sabios  
Mas el sacrificio, austeridad y caridad  
Nunca se deben abandonar

**Cap 18 - Verso 4**  
Escucha ahora Mi conclusión  
De la renuncia Oh el mejor de los Bharatas!  
Esta, Oh de los hombres el mejor!  
Es de tres clases se declara

**Cap 18 - Verso 5**  
El sacrificio, caridad y austeridad  
No deben dejarse, se deben realizar

**Pues éstas tres al ser practicadas  
Purifican incluso a las grandes almas**

**Cap 18 - Verso 6**

**Estas tres actividades o tareas  
Renunciando al fruto se practican  
Como un deber Oh Partha!, se realizan  
Esta es Mi opinión final y suprema**

**Cap 18 - Verso 7**

**La renuncia al deber prescrito  
Nunca ha sido recomendada  
Quien por ilusión lo deja, es claro indicio,  
De que está en ignorancia, esto se declara**

**Cap 18 - Verso 8**

**Si por encontrar difícil su deber  
O por incomodidad o temor lo deja  
En pasión tal renuncia se ha de ver  
Y ningún bien en ello encuentra**

**Cap 18 - Verso 9**

**Aquello que se hace como obligación  
Porque es Oh Arjuna! lo debido  
Renunciando al fruto de la acción  
Es renuncia en bondad, eso opino**

**Cap 18 - Verso 10**

**Quien no rechaza el trabajo desfavorable  
Y a quien el favorable tampoco entusiasmo  
Es renunciante en bondad, estable,  
Inteligente, que dudas no guarda**

**Cap 18 - Verso 11**

**Ningún ser encarnado es capaz  
De renunciar a toda ocupación  
Quien renuncia al fruto de la acción  
Es un renunciante en verdad**

**Cap 18 - Verso 12**

**Lo indeseable, lo deseable y lo mixto  
Son los tres tipos de frutos de la acción  
Que el no renunciante encuentra al morir de fijo  
Mas no el renunciante, en ninguna ocasión**

**Cap 18 - Verso 13**

**Oh el de fuertes brazos! son cinco**

**Las causas, escucha de Mí,  
Tal como el Vedanta lo ha dicho,  
Para que una acción pueda ocurrir**

**Cap 18 - Verso 14  
Son el cuerpo, el ejecutor,  
Los sentidos diversos,  
Los varios esfuerzos,  
Y el quinto es el Señor**

**Cap 18 - Verso 15  
Si con el cuerpo, palabra o mente  
Una acción un hombre comienza  
Ya sea ésta correcta o incorrecta  
Estas cinco la cuasaron siempre**

**Cap 18 - Verso 16  
Mas quien lleva a cabo una acción  
Creyéndose el único ejecutor  
Ve las cosas sin inteligencia  
No observa bien y su mente es necia**

**Cap 18 - Verso 17  
A quien su egoismo no afecta  
Y es de clara inteligencia  
Aunque mate<sup>35</sup> hombres en esta tierra  
El no los mata ni se enreda**

**Cap 18 - Verso 18  
El conocimiento, lo conocible, el concedor,  
Son tres factores que incentivan la acción  
Los sentidos, el trabajo y el autor,  
Son los tres componentes de la acción**

**Cap 18 - Verso 19  
El conocimiento, el trabajo y el ejecutor  
Son de tres clases según su modalidad  
En la escritura Sankhya se hace mención  
Escucha sobre ésto mi explicación gradual**

**Cap 18 - Verso 20  
Cuando en todos los seres por igual  
Una naturaleza eterna se percibe  
Lo indivisible<sup>36</sup> en lo que se divide  
Tal conocimiento está en la bondad**

**Cap 18 - Verso 21**

**Ese conocimiento que por la división  
Encuentra naturalezas diferentes  
Y cree que pertenecen al ser viviente  
Está en el modo de la pasión(37)**

**Cap 18 - Verso 22**

**Aquél que su trabajo considera  
Como el todo y sin razón a él se apega  
Que es escaso y no armoniza con la Verdad  
Se dice que se encuentra en la oscuridad**

**Cap 18 - Verso 23**

**De la acción sin apego y regulada  
Que se hace sin deseo ni odio  
Renunciando al fruto del todo  
Se dice que en bondad es realizada**

**Cap 18 - Verso 24**

**Mas del que añora el resultado  
Y lo estimula la presunción  
Y se esfuerza demasiado  
Se dice que está en la pasión**

**Cap 18 - Verso 25**

**Si causa cautiverio, daño, aflicción,  
Si no es previsiva y es mundana  
Si la ilusión anima a tal acción  
En la ignorancia se la llama**

**Cap 18 - Verso 26**

**Libre de apego y de vanidad  
Lleno de determinación y entusiasmo  
Si persiste igual ante bien y mal  
Un trabajador en bondad es llamado**

**Cap 18 - Verso 27**

**Quien se apega y el resultado desea  
Quien es codicioso, envidioso y pecador  
A quien le afectan alegría y pena  
Es un trabajador en la pasión**

**Cap 18 - Verso 28**

**Quien no armoniza y es materialista y terco,  
Engañador, insolente, perezoso,  
Malhumorado y siempre moroso  
Trabaja en ignorancia de hecho**

**Cap 18 - Verso 29**

**La inteligencia y la determinación  
Según las gunas se dividen en tres  
En Mi explicación en detalle te haré ver  
Sus diferencias Oh Conquistador!**

**Cap 18 - Verso 30**

**Cuando se sabe qué hacer y no hacer  
Qué es deber y no deber, a qué temer y no temer  
Qué es lo que ata y qué es lo que libera  
Inteligencia Oh Partha! en la bondad se considera**

**Cap 18 - Verso 31**

**Cuando lo que es religión e irreligión  
Lo que se debe hacer y lo que no  
Se comprende en forma imperfecta  
Es comprensión que en pasión se encuentra**

**Cap 18 - Verso 32**

**Cuando la irreligión como religión  
Es vista debido a la ilusión  
Y se persigue una errada meta  
Está en ignorancia tal inteligencia**

**Cap 18 - Verso 33**

**Cuando se mantienen con firmeza  
Mente, vida, sentidos y actividades  
Mediante un yoga inquebrantable  
En bondad tal determinación se encuentra**

**Cap 18 - Verso 34**

**Cuando del dharma se espera placer y dinero  
Y mucho, Arjuna, hay esfuerzo tras ello  
Y existe apego por el fruto de la acción  
Está Oh Partha! en pasión, tal determinación**

**Cap 18 - Verso 35**

**Cuando hay sueño, temor, quejas,  
Mal humor e ilusión  
Cuando es de poca inteligencia  
Es en ignorancia la determinación**

**Cap 18 - Verso 36-37**

**De tres clases ahora, es la felicidad,  
Oye de Mí Oh mejor de los Bharatas!  
La que alegra por su práctica  
Y pone fin al dolor y ansiedad,**

**La que al principio es cual veneno  
Pero es como néctar al final,  
Está en bondad, así lo entendemos,  
Y surge del brillante ser espiritual**

**Cap 18 - Verso 38**

**La que nace de la mundana percepción  
Que como néctar al principio se toma  
Pero al final en veneno se torna  
Es felicidad vista en la pasión**

**Cap 18 - Verso 39**

**La cual desde el principio al fin  
Es felicidad que ilusiona al alma  
Que nace del sueño, locura, el dormir,  
En ignorancia se la halla**

**Cap 18 - Verso 40**

**En esta tierra no existe  
Ni en el cielo entre los devas  
Quien al estar libre de prakriti  
Las tres gunas no lo muevan**

**Cap 18 - Verso 41**

**Los brahmanas, ksatriyas, vaisyas,  
Y Oh conquistador! los sudras  
En sus actividades se destacan  
De acuerdo a su naturaleza y gunas**

**Cap 18 - Verso 42**

**Serenidad, autocontrol, limpieza,  
Tolerancia, honradez, austeridad,  
Conocimiento, sabiduría, religiosidad,  
Forman del brahmana su naturaleza**

**Cap 18 - Verso 43**

**Heroísmo, determinación, habilidad  
Poderío, valor en la batalla,  
Liderazgo y generosidad  
En la naturaleza ksatriya se hallan**

**Cap 18 - Verso 44**

**El cultivo, pastoreo, comercio,  
Es de naturaleza vaisya  
Y cuando de servir a otros se trata  
Es del sudra su natural talento**

**Cap 18 - Verso 45**

**Si en su deber se ocupa y sigue  
La perfección alcanza el hombre  
Cómo así sublimarse consigue  
Esto de Mí ahora oye**

**Cap 18 - Verso 46**

**Por el que da origen a cada ser  
Está compenetrado todo  
Si en el trabajo se le adora a El  
La perfección se logra de ese modo**

**Cap 18 - Verso 47**

**Es mejor hacer mal el propio deber  
Que en el ajeno desempeñarse bien  
Si en el propio deber uno trabaja  
Al actuar el pecado no lo ata**

**Cap 18 - Verso 48**

**Al iniciar una acción Oh Kaunteya!  
Ya hay error, mas no se la debe dejar  
Todo esfuerzo en algo cojea  
Como el fuego al que el humo suele ocultar**

**Cap 18 - Verso 49**

**Aquél que es siempre desapegado  
Libre de deseo y autocontrolado  
La suprema libertad de la reacción  
Logra a través de la renunciación**

**Cap 18 - Verso 50**

**De cómo al volverse perfecto al Supremo  
Alcanza luego, aprende de Mí,  
Te haré Oh Kaunteya! un resumen de ello  
De esa etapa de sabiduría sutil<sup>38</sup>**

**Cap 18 - Verso 51-53**

**Con inteligencia y pureza ocupado,  
Controlándose con determinación,  
Los objetos de los sentidos dejando,  
Como también el apego y aversión,  
De poco comer y solitario,  
Controlado el hablar, cuerpo y mente,  
En el trance del yoga siempre,  
En la renuncia tomando amparo,  
Del ego falso, fuerza, vanidad,  
De la lujuria, ira, materialismo,**

**Ya libre, desprendido y tranquilo  
Puede percibir su ser espiritual**

**Cap 18 - Verso 54**

**Quien se goza en su naturaleza interna  
Quien no se lamenta ni desea  
Quien es igual para toda entidad  
Alcanza Mi devoción trascendental**

**Cap 18 - Verso 55**

**Por bhakti se me puede conocer  
Tal como soy en realidad  
Y tras comprenderme a Mí en verdad  
A Mi lila eterno podrá acceder<sup>39</sup>**

**Cap 18 - Verso 56**

**Quien siempre en toda actividad  
Se empeñe bajo Mi amparo  
Por Mi gracia tendrá en regalo  
La eterna morada trascendental**

**Cap 18 - Verso 57**

**En tu actividad, de todo corazón,  
Por Mí renuncia bajo Mi protección  
Refúgiate por observar todo en Mí  
Y manténme siempre en tu recuerdo así**

**Cap 18 - Verso 58**

**Conciente de Mí todos los problemas  
Por Mi gracia serán trascendidos  
Mas si en tu orgullo te encierras  
Al no oirme estarás perdido**

**Cap 18 - Verso 59**

**En el orgullo tomando resguardo  
No lucharé- es como ahora piensas  
Mas tu decisión es un engaño  
Pues seguirás tu naturaleza**

**Cap 18 - Verso 60**

**Por tu propia naturaleza Kaunteya  
Te atas a una acción en particular  
Y aunque hoy por ilusión no lo quieras  
Por ella impelido te ocuparás**

**Cap 18 - Verso 61**

**El Señor, en cada entidad,**

**Se sitúa, Arjuna, en su corazón  
Y a todas ellas hace vagar  
Como en un carrusel, bajo la ilusión**

**Cap 18 - Verso 62  
Toma refugio en El por cierto  
Oh hijo de Bharata! en todo aspecto  
Por Su gracia la suprema paz  
Y Su morada eterna alcanzarás**

**Cap 18 - Verso 63  
Así este conocimiento te he dado  
Que va de lo más a lo más secreto  
Medita bien acerca de esto  
Y luego haz lo que veas apropiado**

**Cap 18 - Verso 64  
De nuevo lo más confidencial,  
Mi instrucción suprema, te haré escuchar  
Porque tú eres muy querido por Mí,  
Para tu beneficio, lo voy a repetir**

**Cap 18 - Verso 65  
Piensa en Mí, sé Mi devoto,  
Adórame, reverénciame absorto,  
Y a Mí vendrás, en verdad te digo,  
Te lo prometo, pues Me eres muy querido**

**Cap 18 - Verso 66  
Rechaza todo deber religioso  
Y sólo busca en Mí tu amparo  
Yo mismo, de todo pecado,  
Te liberaré, no estés temeroso**

**Cap 18 - Verso 67  
Esto, ni al amante fácil, no austero,  
Ni a aquél que no es devoto,  
Ni al que no Me sirve sincero,  
Merece hablarse, ni al envidioso**

**Cap 18 - Verso 68  
Y quien este secreto supremo  
Entre Mis devotos comparta  
El mejor servicio hará con ello  
Y vendrá a Mí sin falta**

**Cap 18 - Verso 69**

**Pues no existe en la humanidad  
Alguien que Me sea más querido  
Ni en el futuro tampoco habrá  
Otro que tenga por preferido**

**Cap 18 - Verso 70**

**Y quien estudie con devoción  
Esta santa conversación nuestra  
Por consagrarme su inteligencia  
Le seré querido, esta es Mi opinión**

**Cap 18 - Verso 71**

**Y quien con fe y sin recelos  
Esta conversación atiende  
Ya liberado va a esos cielos  
Al que los piadosos ascienden**

**Cap 18 - Verso 72**

**¿Escuchaste bien Oh Partha!,  
Con mente concentrada y atenta,  
Y tu ilusión e ignorancia  
Se acabaron, ganador de riquezas?**

**Cap 18 - Verso 73**

**Arjuna dijo:**

**Perdí mi ilusión y recobré mi memoria  
Esto Oh Infalible, por Tu misericordia  
Ahora estoy firme y libre de duda  
Y listo a hacer lo que Tú me instruyas**

**Cap 18 - Verso 74**

**Sañjaya dijo:**

**Y así de Vasudeva el Señor  
De Paramatma, y del hijo de Pritha  
Escuché esta conversación  
Maravillosa, que mis vellos eriza**

**Cap 18 - Verso 75**

**Por la gracia de Vyasa así he oído  
Este secreto trascendental  
Sobre el yoga, de su maestro, Krsna mismo  
Que en forma directa lo vino a enseñar**

**Cap 18 - Verso 76**

**Oh rey! al recordar y recordar  
Esta conversación maravillosa**

**Entre Kesava y Arjuna, piadosa,  
Me regocijo más y más**

**Cap 18 - Verso 77  
Y al recordar y recordar  
La muy hermosa forma de Hari  
Grande es, Oh rey!, el asombro en mí  
Y aumenta mi placer sin cesar**

**Cap 18 - Verso 78  
Donde esté Krsna el Señor del yoga  
Y Partha quien sostiene el arco Gandhiva  
Habrá opulencia, gran poder, victoria,  
Y moral, esta es mi opinión conclusiva**